

August 2023

# Eise Magazin

# Gemeng Käerjeng



## Visite Gaflenz an Aweiung Kéinziger Festsall

*Visite Gaflenz et inauguration  
de la salle des fêtes  
« Kéinziger Festsall »*

## Gemengewalen 2023 Elections communales

## PhotoNews







Liebe Leserinnen und Leser,

Die Kommunalwahlen sind vorbei, und mit einer neuen Zusammensetzung und sieben neuen Mitgliedern startet der Gemeinderat in die kommenden sechs Jahre. Danke an alle Wähler, die uns für die neue Mandatsperiode ihr Vertrauen ausgesprochen haben. Danke aber auch an die scheidenden Ratsmitglieder und mein Aufruf an eine faire Zusammenarbeit innerhalb des neuen Gemeinderates im Interesse aller Bürger der Gemeinde Käerjeng.

Der neue CSV-LSAP-Schöffenrat hat sich viel für die kommenden Jahre vorgenommen, wie Sie dem Koalitionsabkommen entnehmen können. Ein Hauptaugenmerk gilt dabei vor allem dem Verkehr und der Umwelt. Umgehungsstrasse, Geschwindigkeitsverringerung und Förderung der sanften Mobilität sind die Schwerpunkte im Bereich Verkehr. Schutz der Natur und einer gesunden Umwelt hat Vorrang im ökologischen Umfeld, wozu auch Abfallvermeidung und die Förderung erneuerbarer Energien gehören.

Daneben soll die Kommunikation mit den Bürgern verbessert werden durch regelmässige Information und öffentliche Versammlungen zu grösseren Projekten. So ist u.a. neben den laufenden Erneuerungs- und Modernisierungsarbeiten der Bau eines neuen Gemeindehauses, die Erneuerung der Ortszentren von Linger und Fingig und ein neuer Park in Niederkerschen geplant.

Nicht vergessen werden die Bedürfnisse von Jung und Alt, von Sport, Freizeit und Kultur. Dies ist nur ein Teil der umfangreichen Vorhaben der neuen Koalition.

Neben diesen Informationen blickt das Magazin auf den Besuch aus Gafrenz und die Einweihung des Festsaals in Küntzig, das Galakonzert der Harmonie Küntzig und die Partnerschaftsfeier zurück.

Ein weiterer Foto-Rückblick ist den neu- und wiedergewählten Gemeinderatsmitgliedern gewidmet, mit Bildern vom Wahlabend, der Vereidigung des Schöffenrates, der einzelnen Ratsmitglieder, der ersten Schöffenratssitzung und der ersten Gemeinderatssitzung ebenso wie dem Abschied ehemaliger Gemeinderäte.

Die Berichte der Gemeinderatssitzungen sowie ein Fotorückblick auf die Vereinsaktivitäten und den Zivilstand vervollständigen die bunte Ausgabe Ihres „Käerjenger Magazin“.

Michel Wolter,  
Bürgermeister



## Visite Gafrenz an Aweigung Kéinziger Festsall

*Visite Gafrenz et inauguration  
de la salle des fêtes  
« Kéinziger Festsall »*

4



14

**Gemengewalen 2023**  
*Elections communales*



|   |           |
|---|-----------|
| Wie wäre es, wenn Sie Energie erzeugen könnten ...<br>mit der Sonne und auf Ihrem Balkon?<br>Et si vous pouviez produire de l'énergie ...<br>à partir du soleil et sur votre balcon ? | 22        |
| Gemeinderatssitzung vom 25. Januar 2023   | 24        |
| Conseil communal du 25 janvier 2023   | 26        |
| Gemeinderatssitzung vom 28. März 2023   | 27        |
| Conseil communal du 28 mars 2023  | 30        |
| Gemeinderatssitzung vom 26. Mai 2023  | 32        |
| Conseil communal du 26 mai 2023   | 35        |
| Gemeinderatssitzung vom 17. Juli 2023   | 37        |
| Conseil communal du 17 juillet 2023   | 39        |
| Subsides 2023   | 41        |
| Avis au public  | 42        |
| <b>PhotoNews</b>  | <b>44</b> |
| Mariages  | 65        |
| Etat civil  | 66        |
| Agence immobilière sociale Kordall  | 68        |
| Skoda Tour de Luxembourg  | 69        |
| Agenda  | 72        |
| Infos utiles  | 74        |



**Editeur**  
 Gemeng Käerjeng  
**Concept & Réalisation**  
 brain&more, agence en  
 communication, Luxembourg

# Visite Gaflenz an Aweiung Kéinziger Festsall

*Visite Gaflenz et inauguration de la nouvelle  
salle des fêtes « Kéinziger Festsall »*

15.05.2023 Last Call





# 18.05.2023 Aweiung neie Kéinziger Festsall

*Inauguration de la nouvelle salle des fêtes « Kéinziger Festsall »*













# 19.05.2023 Eisträischechen Owend

## Soirée autrichienne



Kéinzig



Gafrenz









# 20.05.2023 Gala Concert Harmonie Clemency

*Concert de gala de l'Harmonie Clemency*









# 18.05.2023 - 21.05.2023 Programm Jumelage

## Programme Jumelage









# GEMENGEWALEN 2023 ELECTIONS COMMUNALES

11.06.2023



Walowend 11.06.2023



Vereedegung Schäfferot 04.07.2023





Vereedegung Gemengerot / Assermentation  
Conseil communal 04.07.2023



Jil Feipel



Tom Ferber



Jérôme Hautus



Fernand Kartheiser



Christian Kirwel



Louis Phillippe



Arsène Ruckert



Danielle Schmit



Nathalie Scholler



Josée-Anne Siebenaler-Thill



Vincenzo Turcarelli









# LES GRANDES LIGNES DE L'ACCORD DE COALITION CSV-LSAP 2023-2029



## Communication avec les citoyens

- Informer les citoyens de manière régulière sur les politiques menées dans les divers domaines tombant sous la responsabilité communale ;
- Organiser des réunions publiques sur des projets d'envergure ;
- Introduire une rubrique « report it » sur l'application City App de la Commune ;
- Analyser et si besoin, adapter le système des taxes communales ;
- Digitalisation du réseau des compteurs d'eau.

## Mobilité

- Exercer un maximum de pression politique afin de se voir réaliser sans perte de temps le contournement de proximité de Bascharage et renouveler notre demande de se voir réaliser rapidement un P&R à la gare de Bascharage/Sanem ;



- Intensifier les mesures de réduction de la vitesse à l'entrée et dans les différentes localités et à proximité des passages piétons ;
- Neutraliser les raccourcis (Schleichwege) à travers les localités de la commune ;
- Réaménager l'avenue de Luxembourg N5 à Bascharage ;
- Continuer les efforts d'élaboration d'un concept de mobilité intégré accordant une priorité à la mobilité douce (à pied, à vélo, par le transport public).



## Environnement et Energie

### Préserver la richesse naturelle et un environnement sain

- Mettre en place des potagers communautaires et scolaires ;
- Promouvoir activement la réalisation d'un espace regroupant des producteurs locaux et régionaux et organiser un marché de produits biologiques, locaux et régionaux (Colabor) ;
- Veiller à l'aménagement d'espaces verts et à la plantation d'arbres lors de réaménagements des rues et places publiques là où cela est possible.



### Déchets

- Appliquer un concept de tri dans tous les bâtiments appartenant à la commune ;
- Veiller à l'utilisation de matériaux de construction recyclables et écologiques lors de la construction ou de la rénovation de bâtiments ou de logements communaux - soutenir l'économie circulaire.



### Une qualité de l'eau excellente

- Mettre en place des mesures de protection contre les inondations.

### La commune, moteur de changement social et consommateur responsable

- Continuer la mise à disposition de surfaces communales pour des projets innovants encourageant la production énergétique décentralisée ;
- Viser par des actions communales un classement plus élevé au niveau du pacte climat, en recherchant surtout une réduction maximale du CO<sub>2</sub> et des NOX.

### Energies renouvelables



- Continuer à mettre à disposition des toitures communales pour installations photovoltaïques dans le cadre de « Käerjeng goes solar » ;
- Projet de production d'énergie avec autoconsommation à « Op Acker » couplé à un projet d'économie d'énergie pour atteindre un pourcentage d'autonomie maximal ;
- Accord de subsides communaux pour l'assainissement énergétique des logements privés et programmes d'assainissements spécifiques pour les personnes bénéficiant de l'allocation de vie chère.

### Infrastructures



- Construction d'une nouvelle mairie à Bascharage (si possible climatiquement neutre) ;
- Réaménagement du centre de Linger ;
- Réaménagement du centre de Fingig ;
- Terminer la réalisation du projet centre de Clemency ;
- Nouveau Parc communal sur l'ancien site du tennis à Bascharage ;
- Continuer la modernisation des infrastructures routières et des réseaux en sous-sol ;
- Construction d'un Centre de Secours, si possible ensemble avec la commune de Pétange, intégrant si possible sapeurs-pompiers, protection civile et sauvetage et la police ;



- Etudier la mise en place d'un parc pour chiens ;
- Réformer les dispositions communales relatives aux constructions pour promouvoir la création d'appartements indépendants pour étudiants ou seniors dans des bâtiments existants, ainsi que des logements permettant la cohabitation ou des projets d'habitation intergénérationnelle ;
- Planifier la construction d'une salle de musique adaptée aux besoins de nos sociétés musicales ;
- Adapter le PAG et le règlement de bâtisses ;
- Rechercher un emplacement pour l'aménagement d'un cimetière en forêt.

## Enseignement et structures d'accueil

- Mise en place progressive d'un concept d'accompagnement et d'encadrement à plein temps des enfants scolarisés par coordination des différents intervenants qui sont l'école, la maison relais, l'école de musique ;
- Analyser régulièrement et adapter le fonctionnement des structures d'accueil ;
- Réunir les jeunes et les moins jeunes dans le cadre de projets intergénérationnels, p. ex. jardin scolaire avec la maison relais et la maison pour personnes âgées planifiée ;
- Extension de l'infrastructure du précoce à Bascharage ;
- Adapter la mise à disposition de matériel informatique selon les besoins au sein de l'enseignement fondamental ;
- Etudier le concept d'une crèche en forêt et en cas d'accord sur un projet concluant, rechercher un site approprié.



## Logement et Social

- Mise en place d'un service logement ;
- Continuer la collaboration avec l'initiative Pro-Actif et Colabor dans différents domaines ;



- Continuer à acquérir des terrains et des maisons à l'intérieur du périmètre de construction afin de promouvoir des projets de logement social, en particulier des logements sociaux destinés à la location.

## Culture, Sports, Loisirs, Jeunesse, 3<sup>e</sup> âge



- Aménagement d'un nouvel espace et d'une nouvelle maison des jeunes (Op Acker) avec un phasage selon les disponibilités financières ;
- Associer les jeunes à la réalisation des projets futurs concernant la jeunesse ;
- Adaptation régulière des subsides communaux aux associations ;
- Promouvoir des projets intergénérationnels ;



- Relancer l'idée de la participation à la nuit du sport en collaboration avec les associations sportives ;
- Etudier l'engagement d'un coordinateur sportif.



# DIE HAUPTLINIEN DES KOALITIONSVERTRAGES CSV – LSAP 2023 - 2029

## Kommunikation mit den Bürgern

- Die Bürger regelmäßig über die politischen Maßnahmen in den verschiedenen Bereichen informieren, die unter die Verantwortung der Gemeinde fallen;
- Öffentliche Versammlungen zu Großprojekten organisieren;
- Eine Rubrik „report it“ in der City-App der Gemeinde einführen;
- Das kommunalen Taxensystem analysieren und ggf. anpassen;
- Digitalisierung der Wasserzähler.

## Mobilität

- Maximalen politischen Druck ausüben, um die örtliche Umgehungsstraße von Niederkerschen schnellstmöglich fertigzustellen und unsere Forderung nach einem schnellen Bau einer P&R-Anlage am Bahnhof Niederkerschen/Sassenheim erneuern;
- Die Maßnahmen zur Geschwindigkeitsreduzierung an Ortseingängen und innerhalb der verschiedenen Ortschaften, sowie in der Nähe von Zebrastreifen intensivieren;
- "Schleichwege" durch die Ortschaften der Gemeinde vermeiden;
- Die Avenue de Luxembourg N5 in Niederkerschen sanieren;
- Die Bemühungen zur Entwicklung eines integrierten Mobilitätskonzepts mit Schwerpunkt auf sanfter Mobilität (zu Fuß, mit dem Fahrrad, mit öffentlichen Verkehrsmitteln) fortsetzen.

## Umwelt und Energie

### Eine reiche Natur und eine gesunde Umwelt bewahren

- Gemeinschafts- und Schulgemüseärten anlegen;
- Die Realisierung einer Fläche, die lokale und regionale Produzenten zusammenbringt, aktiv fördern und einen Markt für biologische, lokale und regionale Produkte organisieren;
- Bei der Sanierung von Straßen und öffentlichen Plätzen sicherstellen,

dass, nach Möglichkeit, Grünflächen angelegt und Bäume gepflanzt werden.

### Abfall

- Ein Mülltrennungskonzept in allen gemeindeeigenen Gebäuden umsetzen;
- Beim Bau oder der Renovierung kommunaler Gebäude oder Wohnungen sicherstellen, dass wiederverwertbare und umweltfreundliche Baumaterialien verwendet und die Kreislaufwirtschaft unterstützt werden.

### Hervorragende Wasserqualität

- Hochwasserschutzmaßnahmen umsetzen.

### Die Gemeinde als treibende Kraft des gesellschaftlichen Wandels und verantwortungsbewusster Verbraucher

- Kommunale Flächen weiterhin für innovative Projekte zur Verfügung stellen, die die dezentrale Energieerzeugung fördern;
- Durch kommunale Maßnahmen eine höhere Einstufung im Klimapakt anstreben, wobei vor allem eine maximale Reduzierung von CO<sub>2</sub> und Stickstoffoxiden (NO<sub>x</sub>) anvisiert wird.

### Erneuerbare Energien

- Weiterhin kommunale Dächer für Photovoltaikanlagen im Rahmen von „Kaerjeng goes solar“ zur Verfügung stellen;
- Energieerzeugungsprojekt mit Eigenverbrauch bei "Op Acker" gekoppelt mit einem Energiesparprojekt, um einen maximalen Autonomieanteil zu erreichen;
- Vereinbarung von kommunalen Zuschüssen für die energetische Sanierung von Privatwohnungen und spezielle Sanierungsprogramme für Teuerungszulage-Empfänger.



## Infrastruktur

- Bau eines neuen Rathauses in Niederkerschen (wenn möglich klimaneutral);
- Neugestaltung des Zentrums von Linger;
- Neugestaltung des Zentrums von Fingig;
- Die Neugestaltung des Zentrums von Küntzig abschließen;
- Neuer Stadtpark auf dem ehemaligen Tennisgelände in Niederkerschen;
- Die Modernisierung der Straßeninfrastruktur und der unterirdischen Netze weiterführen;
- Bau eines Rettungszentrums, wenn möglich gemeinsam mit der Gemeinde Petingen, und möglichst unter Einbindung von Feuerwehrleuten, Rettungsdiensten und Katastrophenschutz sowie der Polizei;
- Einrichtung eines Hundeparks prüfen;
- Reform des kommunalen Bautenreglements, um die Schaffung unabhängiger Wohnungen für Studenten oder Senioren in bestehenden Gebäuden sowie Wohnraum, der das Zusammenleben oder generationenübergreifende Wohnprojekte ermöglicht, zu fördern;
- Planung eines Musikraumes, der an die Bedürfnisse unserer Musikvereine angepasst ist;
- Anpassung des PAG und des Bautenreglementes;
- Suche nach einem Standort für die Einrichtung eines Waldfriedhofs.

## Bildungs- und Betreuungsstrukturen

- Schrittweise Umsetzung eines Konzepts der ganztägigen Begleitung und Betreuung von Schulkindern durch die Koordination der verschiedenen Akteure, also der Schule, der Kindertagesstätte, der Musikschule;
- Die Funktionsweise der Betreuungseinrichtungen regelmäßig analysieren und anpassen;
- Jung und Alt durch generationenübergreifende Projekte zusammenbringen, z.B. Schulgarten mit der Kindertagesstätte und dem geplanten Seniorenheim;
- Erweiterung der „Précoce“-Infrastruktur in Niederkerschen;

- Die Bereitstellung von Computerausstattung an die Bedürfnisse der Grundschule anpassen;
- Das Konzept einer Waldtagesstätte prüfen und bei Einigung über ein schlüssiges Projekt nach einem geeigneten Standort suchen.

## Wohnen und Sozialwesen

- Eine Dienststelle für das Wohnungswesen (Service logement) einrichten;
- Die Zusammenarbeit mit der Initiative Pro-Actif und Colabor in verschiedenen Bereichen fortsetzen;
- Weiterhin Grundstücke und Häuser innerhalb des Bauperimeters erwerben, um Sozialwohnungsbauvorhaben zu fördern, insbesondere von Sozialwohnungen, die zur Vermietung bestimmt sind.

## Kultur, Sport, Freizeit, Jugend, Senioren

- Einrichtung einer Fläche und eines neuen Jugendzentrums (Op Acker) mit phasenweiser Umsetzung entsprechend der verfügbaren Finanzmittel;
- Junge Menschen in den Prozess zukünftiger Jugendprojekte miteinbeziehen;
- Regelmäßige Anpassung kommunaler Fördermittel für Vereine;
- Generationenübergreifende Projekte fördern;
- Die Idee der Teilnahme an der „Nuit du sport“ in Zusammenarbeit mit den Sportverbänden neu aufleben lassen;
- Die Einstellung eines sportlichen Koordinators prüfen.





## Wie wäre es, wenn Sie Energie erzeugen könnten ... mit der Sonne und auf Ihrem Balkon?

Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen, die in der Regel nur aus zwei Modulen und einem Wechselrichter bestehen und ganz einfach auf Ihrem Balkon installiert werden können. Deswegen werden sie oft auch „Plug&Play“ genannt. Allerdings darf die Leistung einer solchen Anlage maximal 799 W (Wechselrichterleistung) betragen.

### Wie funktioniert eine solche Anlage?

Das Balkonkraftwerk erzeugt mithilfe seiner Solarmodule Strom und speist ihn direkt in das heimische Stromnetz ein. Dazu wird es direkt in eine normale Steckdose eingesteckt. Der erzeugte Strom kann so direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird in das öffentliche Stromnetz eingespeist, aber nicht vergütet.

### Was ist zu beachten?

Die Module müssen „CE“-zertifiziert sein. Ein sogenannter „Wieland-Stecker“ (eine spezielle Steckdose mit nach außen isolierten Kontakten) ist nicht erforderlich, wird aber aus Sicherheitsgründen empfohlen.

Es ist auch möglich, gebrauchte Module zu verwenden, die fachmännisch aufbereitet wurden.

Was die elektrische Installation betrifft, so muss sie den geltenden Sicherheitsstandards entsprechen, insbesondere muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter im Stromkreis vorhanden sein.

Damit die im Freien angebrachten Module bei einem Sturm nicht abgerissen werden und keine Verletzungsgefahr besteht, müssen sie ausreichend befestigt oder verschraubt sein.

### Ist ein Balkonkraftwerk rentabel?

Ein Balkonkraftwerk hilft, die eigenen Stromkosten zu senken und ist umso rentabler, je besser es gelingt, den damit erzeugten Strom selbst zu verbrauchen. Prüfen Sie daher (z. B. im Kundenportal Ihres Stromanbieters), ob Ihre Grundlast an Strom ausreicht, um den erzeugten Strom selbst zu verbrauchen.

### Kann ich auch Fördermittel für ein Balkonkraftwerk in Anspruch nehmen?

Um die Klimabonus-Förderung für die Errichtung eines Balkonkraftwerks in Anspruch nehmen zu können, muss ein Fachmann die Installation übernehmen. Die Beihilfe kann bis zu 62,5 % der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kW<sub>p</sub> betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 31. Dezember 2023 unterzeichnet wurde. Das Antragsformular muss unbedingt von dem Fachmann unterschrieben werden, der sich um die Installation der Anlage gekümmert hat!



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Neutrale & kostenlose Beratung  
klima-agence.lu • 8002 11 90





## Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon ?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

### Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

### À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

### Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

### Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW<sub>c</sub> si l'offre a été signée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !



Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°1/2023

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°1/2023



## Sitzung n°1/2023

# vom 25. Januar 2023

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi, Patrick Ciuca und Christian Kirwel, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

### Entschuldigt

Arsène Ruckert, Rat.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

Rat Arsène Ruckert hat sich für die Sitzung entschuldigen lassen. Rat Yves Cruchten hat eine entsprechende Vollmacht zur Abstimmung.

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über die Personalwechsel des zweiten Semesters 2022.

### 2) Verwaltungsangelegenheiten.

#### 2.1. Mietverträge im Rahmen der Vermietung von Parzellen auf dem Gebiet der „cité jardinière“.

Der Gemeinderat bestätigt 72 Mietverträge.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 2.2. Konvention für ein gemeinnütziges Dienstbarkeitsrecht zum Verlegen einer Feeder-Verbindungsleitung zur Industriezone Bommelscheuer in Niederkerschen.

Die Konvention regelt die Bedingungen, unter denen eine Verbindungsleitung des Wassersyndikats SES auf einer kommunalen Parzelle am Rande der Industriezone verlegt wird.

Einstimmiges Gutheißen.

### 3) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

#### 3.1. Stellungnahme des Gemeinderates zum Raumplanungsleitprogramm PDAT 2023.

Bürgermeister Wolter präsentiert die vom Schöffenrat vorgeschlagene Stellungnahme.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4) Kommunaler Immobilienbestand.

#### 4.1. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten des Bürgersteigs im Ort „Rue du Bois“ in Niederkerschen.

Die Firma KRP S.à r.l. tritt den Bürgersteig (0,03 Ar) an die Gemeinde ab.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 4.2. Notariatsakt – Entgeltloses Abtreten des Bürgersteigs im Ort „Rue du Dix Septembre“ in Oberkerschen.

Die Firma DBG S.à r.l. tritt den Bürgersteig (0,07 Ar) an die Gemeinde ab.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 4.3. Notariatsakt – Verkauf eines Grundstücks im Ort „Rue du Dix Septembre“ in Oberkerschen.

Die Gemeinde verkauft der Firma DBG S.à r.l. eine Parzelle von 0,03 Ar zum Preis von 1.050 €.

Einstimmiges Gutheißen.

**4.4. Notariatsakt – Rückübertragung eines Baurechts und Verkauf der Immobilien im Ort „8, Op Zaemer“, Niederkerschen.**

Die Gemeinde erwirbt von der Gesellschaft Ets Guy Haeck & Fils S.à r.l. eine Halle in der Handwerkszone „Op Zaemer“ zum Preis von 1.790.000 €. Außerdem wird das Baurecht für die verbleibende Dauer des Vertrags in Höhe von 94.388,27 € zurückerstattet.

Einstimmiges Gutheißen.

**5) Kommunale Verordnungen.**

**5.1. Abänderung der allgemeinen Verkehrsverordnung der Gemeinde Käerjeng.**

Herr Wolter erläutert die Abänderung an der kommunalen Verkehrsverordnung, welche ein allgemeines Halteverbot in einem Teil der Küntziger „Rue Basse“ vorsieht.

Einstimmiges Gutheißen.

**6) Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Der Gemeinderat bestätigt vier Verkehrsverordnungen.

Einstimmiges Gutheißen.

**7) Fragen und Antworten**

**Nicht-öffentliche Sitzung**

**8) Rechtsangelegenheiten.**

**8.1. Genehmigung eines Prozesses im Rahmen von unbezahlten Benutzungskosten.**

Ende der Sitzung um 15:50 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)



# Séance n°1/2023

## du 25 janvier 2023

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi, Patrick Ciuca et Christian Kirwel, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

### Excusé

Arsène Ruckert, conseiller (procuration à Yves Cruchten).

Début de la séance à 14.00 heures.

### 1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal des départs et engagements au niveau du personnel communal au cours du deuxième semestre 2022.

### 2) Administration générale.

#### 2.1. Contrats de bail concernant la location de parcelles sur le site de la cité jardinière.

Le conseil communal approuve 72 contrats de bail.

Approbation unanime.

#### 2.2. Convention de servitude d'utilité publique ayant pour objet la pose d'une conduite de liaison Feeder à la zone industrielle Bommelscheuer à Bascharage DN 250.

La convention régleme les conditions dans lesquelles une conduite de liaison du syndicat de l'eau SES sera posée sur un terrain communal à la zone industrielle.

Approbation unanime.

### 3) Aménagement communal et environnement.

#### 3.1. Avis concernant le programme directeur d'aménagement du territoire 2023.

Bourgmestre Michel Wolter présente l'avis du collège des bourgmestre et échevins.

Approbation unanime.

### 4) Patrimoine communal.

#### 4.1. Acte notarié - Cession gratuite d'un trottoir à Bascharage rue du Bois.

La société KRP S.à r.l. cède un trottoir (0,03 are) à la Commune.

Approbation unanime.

#### 4.2. Acte notarié - Cession gratuite d'un trottoir à Hautcharage rue du Dix Septembre.

La société DBG S.à r.l. cède un trottoir (0,07 are) à la Commune.

Approbation unanime.

#### 4.3. Acte notarié - Vente d'un terrain à Hautcharage rue du Dix Septembre.

La Commune cède la société DBG S.à r.l. un terrain de 0,03 are au prix de 1 050 €.

Approbation unanime.

#### 4.4. Acte notarié - Rétrocession d'un droit de superficie et vente de bien immobilier à Bascharage, 8 Op Zaemer.

La Commune acquiert des Ets Guy Haeck & Fils S.à r.l. un bien immobilier dans la zone artisanale « Op Zaemer » au prix de 1 790 000 €. En outre, le droit de superficie sera remboursé pour le reste de la durée du contrat à hauteur de 94 388,27 €.

Approbation unanime.

### 5) Règlementation communale.

#### 5.1. Modification du règlement général de la circulation de la commune de Käerjeng.

Bourgmestre Michel Wolter explique la modification du règlement général de la circulation, qui prévoit une interdiction générale de se garer dans une partie de la « rue Basse » à Clemency.

Approbation unanime.

### 6) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.

Le conseil communal confirme quatre règlements temporaires.

Approbation unanime.

### 7) Questions et réponses.

### Séance à huis clos

#### 8) Affaires juridiques.

#### 8.1. Autorisation d'ester en justice en matière de paiement d'indemnités d'occupation impayées.

Fin de la séance à 15h50.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°2/2023

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°2/2023



# Sitzung n°2/2023

## vom 28. März 2023

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn und Patrick Ciuca, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

### Entschuldigt

Monique Thiry-De Bernardi und Christian Kirwel, Räte.

Beginn der Sitzung um 8.15 Uhr.

Die Räte Monique Thiry-De Bernardi und Christian Kirwel haben sich für die Sitzung entschuldigen lassen. Rätin Mireille Duprel und Schöffe Frank Pirrotte haben jeweils eine entsprechende Vollmacht zur Abstimmung.

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter informiert den Gemeinderat über den Mehrjahresfinanzierungsplan für die Jahre 2023 bis 2026.

### 2) Politik.

#### 2.1. Verleihen des Titels des Ehrenbürgers der Gemeinde Küntzig an die Herren Günther Kellenreitner und Hans-Peter Weiler im Rahmen der Städtepartnerschaft mit der Gemeinde Gafrenz.

Herrn Günther Kellenreitner, Ehrenbürgermeister der Gemeinde Gafrenz, und Herrn Hans-Peter Weiler, Obmann der Gaflezer Trachtenmusikkapelle, wird für ihre Verdienste im Rahmen der 42-jährigen Städtepartnerschaft zwischen Küntzig und Gafrenz der Titel des Ehrenbürgers der ehemaligen Gemeinde Küntzig verliehen.

Einstimmiges Gutheißen.

### 2.2. Ernennen des Vertreters der Gemeinde Käerjeng im Verwaltungsrat des interkommunalen Syndikats des „Hôpital Princesse Marie-Astrid“.

Schöffe Frank Pirrotte wird zum Vertreter der Gemeinde Käerjeng im Verwaltungsrat des interkommunalen Syndikats des HPMA ernannt, da die rezente Ernennung von Rat Christian Kirwel wegen Inkompatibilität mit seiner Funktion als Direktor in den „Hôpitaux Robert Schuman“ nicht zulässig ist.

Einstimmiges Gutheißen.

### 3) Verwaltungsangelegenheiten.

#### 3.1. Konvention „Sozialamt Käerjeng“ für das Jahr 2023.

Bürgermeister Wolter erläutert kurz die Neuerungen an der diesjährigen Konvention. Unter anderem kommt es zu einer 50%igen Erhöhung des Personalschlüssels.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 3.2. Konvention „Club Senior Prénzebiërg“ für das Jahr 2023.

Die Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill geht kurz auf die Einzelheiten der alljährlichen Konvention im Rahmen des „Club Senior Prénzebiërg“ ein.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 3.3. Konvention „services pour jeunes“ für das Jahr 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 3.4. Zusatz zur Konvention „Esch2022“.

Einstimmiges Gutheißen.



### 3.5. Mietverträge im Rahmen der „cité jardinière“.

Vier neue Mietverträge wurden vom Schöffenrat mit den jeweiligen Mietern unterzeichnet.

Einstimmiges Gutheißen.

## 4) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

### 4.1. Konvention „Klimabündnis Lëtzebuerg“.

Die Rätin Anne Kihn erläutert die Einzelheiten der neuen Konvention im Rahmen des „Klimabündnis Lëtzebuerg“.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4.2. Rahmenkonvention „SuperDrecksKëscht“.

Die Details der Rahmenkonvention, welche die Zusammenarbeit des ECO-Center mit der SuperDrecksKëscht regelt, werden von der Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill vorgestellt.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4.3. Konvention bezüglich des Verlegens von Leitungen und des Anlegens eines Bürgersteigs vor unbebauten Grundstücken im „Chemin d’Arlon“ in Küntzig.

Das Abkommen regelt die finanzielle Beteiligung der Grundstückseigentümer am Verlegen der unterirdischen Netze und dem Anlegen eines Bürgersteigs entlang der bebaubaren Flächen.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4.4. Gesondertes Bebauungsprojekt „Centre pour jeunes“ in Niederkerschen.

Das P.A.P.-Dossier wird von der Gemeindearchitektin Carole Juttel vorgestellt.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4.5. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „80, rue des Prés“, Niederkerschen.

Ein Einfamilienhaus soll zwei Doppelhaushälften weichen.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4.6. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „49, rue de Grass“, Küntzig.

Ein Einfamilienhaus soll zwei Doppelhaushälften weichen.

Einstimmiges Gutheißen.

## 5) Kommunale Finanzen.

### 5.1. Außerordentlicher Haushalt 2023 – Genehmigen eines Spezialkredits von 220.000 € für die Rückerstattung von Baurechten.

Einstimmiges Gutheißen.

### 5.2. Provisorisches Gutheißen der administrativen Jahresabschlusskonten des Jahres 2021.

Gutheißen bei 9 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, Unabhängig) gegen 6 NEIN-Stimmen (LSAP, DP).

### 5.3. Provisorisches Gutheißen der Jahresabschlusskonten des Gemeindeeinkommens des Jahres 2021.

Einstimmiges Gutheißen.

## 6) Projekte und Kostenvorschläge.

### 6.1. Außerordentlicher Haushalt 2023 – Genehmigen eines zusätzlichen Kostenvorschlags für den Bau einer Mehrzweckhalle in Küntzig.

Der Gemeindearchitekt Paul Scharlé stellt den zusätzlichen Kostenvorschlag in Höhe von 2.800.000 € vor, welcher hauptsächlich auf die Teuerung der Materialien im Bausektor zurückzuführen ist.

Einstimmiges Gutheißen.

### 6.2. Außerordentlicher Haushalt 2023 – Genehmigen eines zusätzlichen Kostenvorschlags für den Bau einer Vorschule mit Maison Relais in Niederkerschen.

Der zusätzliche Kostenvorschlag von 2.000.000 €, dessen Notwendigkeit ebenfalls durch die Teuerung im Bausektor bedingt ist, wird von Herrn Paul Scharlé in seinen Einzelheiten erklärt.

Einstimmiges Gutheißen.

### 6.3. Außerordentlicher Haushalt 2023 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvorschlag für den Bau einer Zufahrtsrampe zum Friedhof in Niederkerschen.

Einstimmig wird der Punkt wegen eines fehlenden Dokuments von der heutigen Tagesordnung gestrichen.

## 7) Personalangelegenheiten.

### 7.1. Schaffen eines Handwerkerpostens für die Bedürfnisse der Mechanikwerkstatt.

Einstimmiges Gutheißen.

## 8) Kommunale Verordnungen.

### 8.1. Anpassung des Tarifs für das Essen auf Rädern.

Gemäß der Preiserhöhung beim Zulieferer Servior wird der Tarif ab dem 1. April 2023 auf 12,62 € pro gelieferter Mahlzeit erhöht.

Einstimmiges Gutheißen.

### 8.2. Einführung eines Tarifs für die Teilnahme an Ausbildungskursen für Babysitter.

Die Teilnahmegebühr an den Babysitterkursen wird auf 10 € festgelegt.

Einstimmiges Gutheißen.

### 8.3. Abänderung der Tarife für den Verleih von kommunalem Material an die lokalen Vereinigungen.

Herr Bern Birsens, Leiter des kommunalen PR-Dienstes, stellt die neue Tarifverordnung vor.

Einstimmiges Gutheißen.

**8.4. Abänderung der allgemeinen Verkehrsverordnung der Gemeinde Käerjeng.**

Der Gemeindeingenieur Alain Blasen erläutert kurz die Abänderung, die lediglich die Versetzung eines Fußgängerüberweges betrifft.

Einstimmiges Gutheißen.

**9) Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

**10) Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

**11) Beratende Kommissionen.**

**11.1. Zusammensetzung der Schulkommission.**

Herr Roland Flenghi ersetzt Herrn Eric Hames als gewählten Elternvertreter der Niederkerschener Grundschule.

Einstimmiges Gutheißen.

**12) Vereinsleben.**

**12.1. „FitBike“ – Kenntnisnahme der Statuten.**

Einstimmiges Gutheißen.

**13) Fragen und Antworten.**

**Nicht-Öffentliche Sitzung**

**14) Personalangelegenheiten.**

Ende der Sitzung um 10:20 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)



# Séance n°2/2023

## du 28 mars 2023

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Anne Kihn et Patrick Ciuca, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

### Excusé

Monique Thiry-De Bernardi (délégation de signature à Mireille Duprel) et Christian Kirwel (délégation de signature à Frank Pirrotte).

Début de la séance à 8.15 heures.

### 1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Bourgmestre Michel Wolter informe le conseil communal du plan de financement pluriannuel pour les années 2023 à 2023.

### 2) Politique.

#### 2.1. Décision de conférer le titre de citoyen d'honneur à Messieurs Günther Kellenreitner et Hans-Peter Weiler dans le cadre du jumelage des communes de Gafrenz et de Käerjeng.

Monsieur Günther Kellenreitner, maire honoraire de la commune de Gafrenz, et Monsieur Hans-Peter Weiler, président du groupe de musique traditionnelle de Gafrenz, reçoivent le titre de citoyen d'honneur de l'ancienne commune de Clemency pour leurs services dans le cadre du jumelage de 42 ans entre Clemency et Gafrenz.

Approbation unanime.

#### 2.2. Syndicats intercommunaux, établissements publics et autres organismes - Désignation d'un délégué.

L'échevin Frank Pirrotte est nommé représentant de la commune de Käerjeng au conseil d'administration du syndicat intercommunal de la HPMA, vu que la récente nomination du conseiller Christian Kirwel n'est pas recevable pour incompatibilité avec sa fonction de directeur des Hôpitaux Robert Schuman.

Approbation unanime.

### 3) Administration générale.

#### 3.1. Convention Office social Käerjeng - Approbation.

Bourgmestre Michel Wolter explique brièvement les modifications de la convention de cette année. Entre autres choses, il y a une augmentation de 50% du ratio du personnel.

Approbation unanime.

#### 3.2. Convention Club Senior Prënzebiërg pour l'année 2023 - Approbation.

L'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill revient brièvement sur les détails de la convention annuelle avec le Club Senior Prënzebiërg.

Approbation unanime.

#### 3.3. Convention services pour jeunes 2023 - Approbation.

Approbation unanime.

#### 3.4. Annexe à la convention Esch2022 - Approbation des modifications.

Approbation unanime.

#### 3.5. Contrats de bail concernant la location de parcelles sur le site de la cité jardinière - Approbation.

Quatre nouveaux baux ont été signés par le collège échevinal avec les locataires respectifs.

Approbation unanime.

### 4) Aménagement communal et environnement.

#### 4.1. Convention « Klimabündnis Lëtzebuërg / Alliance pour le climat Luxembourg » - Approbation.

La conseillère Anne Kihn explique les détails de la nouvelle convention dans le cadre de la « Lëtzebuërg Climate Alliance ».

Approbation unanime.

#### 4.2. Convention-cadre « SuperDrecksKëscht » - Approbation.

L'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill présente les détails de la convention-cadre qui régit la coopération entre l'ECO-Center et la SuperDrecksKëscht.

Approbation unanime.

#### 4.3. Convention concernant l'aménagement d'un trottoir et pose de réseaux devant des terrains non bâtis dans le chemin d'Arlon à Clemency.

La convention régleme la participation financière des propriétaires fonciers à la pose des réseaux souterrains et à l'aménagement d'un trottoir le long des zones aménageables.

Approbation unanime.

#### 4.4. Projet d'aménagement particulier « Centre pour jeunes » à Bascharage - Vote.

Le projet d'aménagement particulier est présenté par l'architecte communale Carole Juttel.

Approbation unanime.

**4.5.** Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 80, rue des Prés (section BC de Bascharage) - Numéro cadastral 420/6609 - Approbation.

Une maison unifamiliale doit céder la place à deux maisons jumelées.

Approbation unanime.

**4.6.** Lotissement d'une parcelle sise à Clemency, 49, rue de Grass (section CA de Clemency - Numéro cadastral 527/3214) - Approbation.

Une maison unifamiliale doit céder la place à deux maisons jumelées.

Approbation unanime.

## **5) Finances communales.**

**5.1.** Budget extraordinaire 2023 - Crédit spécial de 220.000 € sous 4/470/212000/99001 - Remboursement partiel de droits de superficie.

Approbation unanime.

**5.2.** Arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2021.

Approbation par 9 voix pour (CSV, déi gréng, indépendant) et 6 voix contre (LSAP, DP).

**5.3.** Arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2021.

Approbation unanime.

## **6) Projets et devis.**

**6.1.** Budget extraordinaire - 4/831/221311/15008 - Hall polyvalent à Clemency - Approbation d'un devis supplémentaire.

L'architecte communal Paul Scharlé présente le devis supplémentaire de 2.800.000 €, principalement dû au coût des matériaux dans le secteur du bâtiment.

Approbation unanime.

**6.2.** Budget extraordinaire - 4/912/221311/17003 - Nouvelle école préscolaire avec maison relais à Bascharage - Approbation d'un devis supplémentaire.

L'estimation de surcoût de 2.000.000 €, également nécessaire en raison de l'inflation dans le secteur de la construction, est expliquée en détail par Monsieur Paul Scharlé.

Approbation unanime.

**6.3.** Budget extraordinaire 4/626/221313/18002 - Réaménagement du cimetière à Bascharage - Construction d'une rampe d'accès au cimetière à Bascharage - Approbation du projet avec devis.

Le point a été retiré à l'unanimité de l'ordre du jour d'aujourd'hui en raison d'un document manquant.

## **7) Personnel communal.**

**7.1.** Création d'un poste d'artisan DAP pour les besoins du service mécanique.

Approbation unanime.

## **8) Règlementation communale.**

**8.1.** Adaptation du prix du repas sur roues.

Selon la hausse de prix chez le fournisseur Servior, le tarif sera porté à 12,62 € par repas livré à partir du 1<sup>er</sup> avril 2023.

Approbation unanime.

**8.2.** Tarif d'inscription à la formation de « baby-sitters » à partir de la session 2024, article budgétaire 2/249/706090/99001.

Les frais de participation aux cours de baby-sitting sont fixés à 10 €.

Approbation unanime.

**8.3.** Tarifs pour la location de matériel divers aux associations locales, article budgétaire 2/831/708220/99001 - Modification.

Monsieur Bern Birsens, chef du Service des relations publiques, présente la nouvelle réglementation tarifaire.

Approbation unanime.

**8.4.** Modification du règlement général de la circulation de la commune de Käerjeng.

L'ingénieur communal Alain Blasen explique brièvement la modification qui ne concerne que le déplacement d'un passage piéton.

Approbation unanime.

**9) Règlements temporaires de la circulation édictés par le conseil communal.**

**10) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

## **11) Commissions consultatives.**

**11.1.** Composition de la commission scolaire - Modification.

Monsieur Roland Flenghi remplace Monsieur Eric Hames au poste de représentant des parents de l'école primaire de Bascharage.

Approbation unanime.

## **12) Vie associative.**

**12.1.** Statuts de l'association « FitBike » - Prise de connaissance.

Approbation unanime.

## **13) Questions et réponses.**

### **Séance à huis clos**

## **14) Personnel communal**

Fin de la séance à 10h20.





# Sitzung n°3/2023

## vom 26. Mai 2023

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry-De Bernardi, Patrick Ciuca und Christian Kirwel, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

### Entschuldigt

Guy Scholler und Nico Funck, Räte.

Beginn der Sitzung um 8.15 Uhr.

Die Räte Nico Funck und Guy Scholler haben sich für die Sitzung entschuldigen lassen. Die Schöffen Frank Pirrotte und Richard Sturm haben jeweils eine entsprechende Vollmacht zur Abstimmung.

Der Gemeinderat genehmigt einen zusätzlichen Punkt auf der Tagesordnung (3.6.).

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Wolter setzt den Gemeinderat über Unregelmäßigkeiten beim Auszahlen von ökologischen Subsidien in Kenntnis. In 69 Fällen wurden Subsidien gewährt, welche nicht ordnungsgemäß beantragt wurden. Da es sich jeweils um kleine Beträge handelt und den Antragstellern keine Absicht unterstellt werden kann, schlägt der Schöffenrat vor, die ausgezahlten Subsidien nicht zurückzufordern.

### 2) Verwaltungsangelegenheiten.

#### 2.1. Gutheißen des Mietvertrags bezüglich des Verpflegungsstands im Park „Um Paesch“ in Oberkerschen.

Der Mietvertrag mit der Firma Munhowen S.A. läuft ab dem 1. Mai 2023. Die monatliche Miete beträgt 350 €.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 2.2. Gutheißen des Lieferungsvertrags für den neuen Küntziger Festsaal.

Der Lieferungsvertrag mit der Firma Munhowen S.A. wurde am 31. März 2023 unterzeichnet und hat eine Laufdauer von 8 Jahren.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 2.3. Gutheißen der Konvention des Jahres 2023 bezüglich der Kinderbetreuung.

Die Konvention des Jahres 2023 entspricht in groben Zügen jener des Vorjahres. Die finanzielle Beteiligung des Staates wurde den neuen Gegebenheiten der „Chèques-Service Accueil“ angepasst und die COVID-Bestimmungen gestrichen.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 2.4. Gutheißen der Konvention mit der Gemeindeverwaltung Petingen bezüglich der Bereitstellung einer Arbeitnehmerin.

Die Gemeinde Petingen stellt der Gemeinde Käerjeng während 12 Stunden pro Woche eine Archivarin zur Verfügung.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 2.5. Mietverträge im Rahmen der „cité jardinière“.

Der Schöffenrat hat fünf weitere Mietverträge im Rahmen der „cité jardinière“ unterzeichnet.

Einstimmiges Gutheißen.

### 3) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

#### 3.1. Gutheißen des Markenlizenzvertrags mit der Vereinigung PEFC Luxembourg a.s.b.l..

Mit der Unterzeichnung dieses Markenlizenzvertrages verpflichtet sich die Gemeinde Käerjeng zum Einhalten gewisser Regeln bei der Bewirtschaftung ihrer Wälder.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 3.2. Resolution des Gemeinderates bezüglich der geplanten Umgehungsstraße für Niederkerschen.

Bürgermeister Wolter erläutert die vom Schöffenrat ausgearbeitete Resolution in ihren Einzelheiten.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 3.3. Antrag zur Parzellierung von zwei Grundstücken, „rue Héierchen“, Oberkerschen.

Die Gemeindecarchitektin Carole Juttel erklärt die Details des Parzellierungsantrags für ein Grundstück in der nationalen Aktivitätszone.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 3.4. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks, „rue Héierchen“, Oberkerschen.

Frau Juttel erläutert die Einzelheiten des Antrags, welcher ebenfalls eine Parzelle in der Aktivitätszone betrifft.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 3.5. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken, „avenue de Luxembourg“, Niederkerschen.

Die Parzellierung der Grundstücke mit den Hausnummern 44, 46, 48 und 50 in der „Avenue de Luxembourg“ soll den Bau von zwei Mehrfamilienhäusern mit jeweils acht Wohneinheiten ermöglichen.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 3.6. Antrag zur Parzellierung von Grundstücken, „rue du Bois“, Linger.

Die Parzellierung soll den Bau einer Halle für landwirtschaftliche Zwecke ermöglichen.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4) Kommunale Finanzen.

#### 4.1. Gewerbesteuer – Festlegen des Steuerhebesatzes für das Jahr 2024.

Der Schöffenrat schlägt vor, den Hebesatz der Gewerbesteuer für das kommende Jahr bei 350 % zu belassen.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 4.2. Grundsteuer – Festlegen der Steuerhebesätze für das Jahr 2024.

Der Schöffenrat schlägt keine Änderung der Grundsteuerhebesätze für das Jahr 2024 vor.

Gutheißen bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP, Unabhängig) und 5 Enthaltungen (LSAP).

Einstimmiges Gutheißen.

#### 4.3. Gutheißen der Auflistung der ausstehenden Einnahmen des Jahres 2022.

Die insgesamt ausstehenden Einnahmen des Jahres 2022 belaufen sich auf 55.199,74 €. Der Gemeinderat genehmigt Entlastungen in Höhe von 7.248,76 €.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 4.4. Gutheißen von Einnahmeerklärungen des Jahres 2022.

Die vorgelegten Einnahmeerklärungen betreffen unter anderem den Verkauf einzelner Fahrzeuge aus dem kommunalen Fuhrpark sowie diverse Einnahmen bei kulturellen Ereignissen.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 4.5. Außerordentlicher Haushalt 2023 – Genehmigen eines Spezialkredits für eine Konzeptstudie zur allgemeinen Verkehrsberuhigung auf dem Gebiet der Gemeinde Käerjeng.

Der Schöffenrat beantragt für die Realisierung der Studie einen Spezialkredit in Höhe von 145.000 €.

Einstimmiges Gutheißen.

### 5) Bildungswesen.

#### 5.1. Gutheißen der provisorischen Schulorganisation der Gemeinde Käerjeng für das Schuljahr 2023/2024.

Einstimmiges Gutheißen.

### 6) Kommunaler Immobilienbestand.

#### 6.1. Mietvertrag – Grundstück in Niederkerschen, „Rue des Marguerites“.

Der Punkt wird einstimmig von der Tagesordnung gestrichen.

#### 6.2. Notariatsakt – Grundstückstausch in Küntzig, „rue de Messancy“.

Die Gemeinde vollzieht einen Grundstückstausch ohne Ausgleichszahlung mit Herrn Adrien Englebert.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 6.3. Grundstückstausch zwischen der Gemeinde Käerjeng und dem Luxemburger Staat in der „Zone d'activités économiques nationale Robert Steichen“.

Einstimmiges Gutheißen.



**7) Kommunale Verordnungen.**

**7.1. Festlegen der Entschädigungen für die Leiter der Abendkurse ab der Periode 2023/2024.**

Den Kursleitern wird ab der Periode 2023/2024 eine Entschädigung von 60 € pro Stunde gewährt.

Einstimmiges Gutheißen.

**7.2. Abänderung der Teilnahmegebühren für die Abendkurse ab der Periode 2023/2024.**

Die Teilnahmegebühren für die Abendkurse werden ab der Periode 2023/2024 um 5 € erhöht.

Gutheißen bei 10 JA-Stimmen (CSV, déi gréng, DP, Unabhängig) und 5 NEIN-Stimmen (LSAP).

Rat Yves CRUCHTEN verlässt die Sitzung.

**8) Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

**9) Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

**10) Vereinsleben.**

**10.1. Wollmillen“ – Kenntnisnahme der Statuten.**

Einstimmiges Gutheißen.

**11) Fragen und Antworten.**

**Nicht-öffentliche Sitzung**

**12) Rechtsangelegenheiten.**

**13) Bildungswesen.**

Ende der Sitzung um 11:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°3/2023

## du 26 mai 2023

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Mireille Duprel, Anne Kihn, Monique Thiry De Bernardi, Patrick Ciuca et Christian Kirwel, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

### Excusé

Guy Scholler et Nico Funck, conseillers.

Début de la séance à 8.15 heures.

Les conseillers Nico Funck et Guy Scholler sont excusés pour la séance. Leur droit de vote a été délégué aux échevins Frank Pirrotte et Richard Sturm.

Le conseil communal décide à l'unanimité de porter un point supplémentaire à l'ordre du jour, en l'occurrence le point 3.6.

### 1) Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Le conseil communal est informé par le bourgmestre que des subsides écologiques ont été payés indument. 69 subsides ont été alloués à des personnes ayant introduit une demande non conforme. Le collège des bourgmestre et échevins propose de ne pas solliciter le remboursement du subside payé, étant donné qu'il s'agit de montants négligeables et que les demandeurs n'ont pas agi par intention.

### 2) Administration générale.

#### 2.1. Contrat de bail relatif à la location de la buvette du parc Um Paesch à Hautcharage - Approbation.

Le contrat avec la firme Munhowen S.A. prend cours le 1<sup>er</sup> mars 2023. Le loyer mensuel se chiffre à 350 €.

Approbation unanime.

#### 2.2. Accord d'approvisionnement du centre culturel de Clemency - Approbation.

L'accord d'approvisionnement avec la firme Munhowen S.A. a été signé en date du 31 mars 2023 et porte sur une durée de 8 ans.

Approbation unanime.

#### 2.3. Convention bipartite 2023 - Service d'éducation et d'accueil pour enfants - Approbation.

La convention de l'année 2023 reprend dans les grandes lignes les dispositions de 2022. Toutefois, la participation financière de l'État a été adaptée aux nouvelles dispositions en matière de chèques-service accueil et les dispositions COVID ont été supprimées.

Approbation unanime.

#### 2.4. Convention de mise à disposition d'une salariée - Approbation.

L'archiviste de la commune de Pétange sera mis à disposition de la commune de Käerjeng à raison de 12 heures hebdomadaires.

Approbation unanime.

#### 2.5. Contrats de bail concernant la location de parcelles sur le site de la cité jardinière - Approbation.

Le collège des bourgmestre et échevins a signé cinq contrats de bail dans le cadre de la location de parcelles dans la cité jardinière.

Approbation unanime.

### 3) Aménagement communal et environnement.

#### 3.1. Contrat de licence de marque PEFC - Approbation.

En signant le contrat de licence de marque, la Commune s'engage à respecter certaines règles d'exploitation des forêts.

Approbation unanime.

#### 3.2. Résolution relative au contournement de Bascharage.

Le bourgmestre retrace point par point l'argumentaire de la résolution établie par le collège des bourgmestre et échevins.

Approbation unanime.

#### 3.3. Lotissement des parcelles sises à Hautcharage, rue Héierchen (section BD de Bommelscheuer) - Numéros cadastraux 190/943 et 260/887 - Approbation.

Madame Carole Juttel, architecte, explique les détails de la demande de lotissement d'un terrain dans la zone d'activité nationale.

Approbation unanime.

#### 3.4. Lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage, rue Héierchen (section BD de Bommelscheuer) - Numéro cadastral 260/1002 - Approbation

Madame Carole Juttel, architecte, explique les détails de la demande de lotissement d'un terrain dans la zone d'activité nationale.

Approbation unanime.

#### 3.5. Lotissement de parcelles sises à Bascharage, avenue de Luxembourg (section BC de Bascharage) - Numéros cadastraux 2111/3508, 2110/2422, 2109/3104 et 2109/7804 - Approbation.



## ●●● Info Gemeng Käerjeng

Les propriétés sises aux 44, 46, 48 et 50, avenue de Luxembourg à Bascharage seront lotissées en vue de leur affectation à la construction de deux immeubles à huit unités.

Approbation unanime.

**3.6. Lotissement des parcelles sises à Linger, 47, rue du Bois (section BA de Linger) - numéros cadastraux 466/1912 et 461/2150 - Approbation.**

Le lotissement permettra la construction d'un hall agricole.

Approbation unanime.

### **4) Finances communales.**

**4.1. Budget ordinaire 2/170/707120/99001 - Impôt commercial communal : Fixation du taux pour l'exercice 2024.**

Le collège des bourgmestre et échevins propose de maintenir le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2024 à 350 %.

Approbation unanime.

**4.2. Budget ordinaire 2/170/707110/99001 - Impôt foncier A-B1-B2-B3-B4-B5-B6 : Fixation des taux d'imposition pour l'exercice 2024.**

Le collège des bourgmestre et échevins propose de maintenir les taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2024.

Approbation par 10 voix (CSV, déi gréng, DP, indépendant) et 5 abstentions (LSAP).

**4.3. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2022.**

Le total des recettes restant à recouvrer pour l'exercice 2022 se chiffre à 55.199,74€. Le conseil communal approuve des décharges à hauteur de 7.248,76 €.

Approbation unanime.

**4.4. Budget ordinaire et extraordinaire - Exercice 2022 - Titres de recettes - Approbation**

Le conseil communal approuve les titres de recettes de l'exercice 2022 résultant, entre autre, de la vente de véhicules et de recettes perçues pour diverses activités culturelles.

Approbation unanime.

**4.5. Crédit spécial sous 4/622/211000/99001 - Frais d'études - Concept d'apaisement de trafic global sur le territoire de la commune de Käerjeng.**

Le collège des bourgmestre et échevins sollicite un crédit spécial de 145.00 € pour la réalisation d'une étude.

Approbation unanime.

### **5) Enseignements.**

**5.1. Organisation scolaire provisoire 2023/2024 - Approbation.**  
Approbation unanime.

### **6) Patrimoine communal.**

**6.1. Contrat de bail concernant la location d'un terrain sis à Bascharage, rue des Marguerites - Approbation.**  
À l'unanimité, le point a été retiré de l'ordre du jour.

**6.2. Acte notarié - Échange de terrains à Clemency, rue de Messancy - Approbation.**  
Approbation unanime.

**6.3. Compromis de cession et acte de vente concernant des parcelles dans la zone d'activités économiques Robert Steichen - Approbation.**  
Approbation unanime.

### **7) Règlementation communale.**

**7.1. Cours du soir - Fixation de l'indemnité revenant aux chargés de cours du soir à partir de la session 2023/2024 - 3/890/642800/990001.**

Les chargés de cours se verront attribuer une indemnité de 60 € par heure à partir de la session 2023/2024.

Approbation unanime.

**7.2. Tarifs d'inscription pour cours du soir et activités à partir de la session 2023/2024 - Articles budgétaires 2/839/706160/99001 et 2/930/706160/99001**

Les tarifs d'inscription aux cours du soir seront augmentés de 5 € à partir de la session 2023/2024.

Approbation par 10 voix (CSV, déi gréng, DP, indépendant) contre 5 (LSAP).

Yves Cruchten, conseiller, quitte la séance.

### **8) Règlements temporaires de la circulation édictés par le conseil communal.**

### **9) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

### **10) Vie associative.**

**10.1. Statuts de l'association « Wollmillen » - Prise de connaissance.**  
Approbation unanime.

### **11) Questions et réponses.**

### **Séance à huis clos**

### **12) Affaires juridiques.**

### **13) Enseignements.**

Fin de la séance à 11h45.

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)



Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°4/2023

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°4/2023

# Sitzung n°4/2023

## vom 17. Juli 2023

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Yves Cruchten, Frank Pirrotte und Mireille Duprel, Schöffen; Danielle Schmit, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Arsène Ruckert, Christian Kirwel, Louis Philippe, Nathalie Demeyer-Scholler, Tom Ferber, Jil Feipel, Jérôme Hautus, Fernand Kartheiser und Vincenzo Turcarelli, Gemeinderäte; Jean-Marie Pandolfi, Gemeindesekretär.

Beginn der Sitzung um 14.00 Uhr.

### 1) Politik.

#### 1.1. Rangordnungsliste des Gemeinderates.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 1.2. Schöffenratserklärung des neuen Schöffenrats und Diskussion.

Bürgermeister Michel Wolter präsentiert die Schöffenratserklärung in ihren Einzelheiten.

Kenntnisnahme.

#### 1.3. Einführung des beratenden Kommissionen der Gemeinde Käerjeng für die Legislaturperiode 2023-2029.

Der Schöffenrat schlägt folgende Kommissionen vor:

|   |               |
|---|---------------|
| 1. Haushalts- und Finanzkommission                        | 10 Mitglieder |
| 2. Umweltkommission                                       | 10 Mitglieder |
| 3. Mobilitätskommission                                   | 10 Mitglieder |
| 4. Kulturkommission                                       | 10 Mitglieder |
| 5. Bautenkommission                                       | 10 Mitglieder |
| 6. Kommission für Jugend, 3. Alter und Freizeitgestaltung | 10 Mitglieder |
| 7. Sportskommission                                       | 5 Mitglieder  |
| 8. Kommission für soziale Kohäsion                        | 10 Mitglieder |
| 9. Integrationskommission                                 | 10 Mitglieder |

1) zuzüglich:

- Sub 2: 1 Vertreter von „Natur an Umwelt Clemency“ und der Revierförster;

- Sub 3: 1 Vertreter der Polizei;
- Sub 5: 2 Vertreter des CGDIS;
- Sub 6: 1 Vertreter des SABA, 1 Vertreter der „Guides & Scouts“ et 1 Vertreter der AMIPERAS;
- Sub 7: 10 Vertreter der Sportvereine.

2) Die Sitzverteilung der einzelnen Parteien sieht aus wie folgt:

- CSV: 39 Mitglieder
- LSAP: 22 Mitglieder
- DP: 6 Mitglieder
- Déi gréng: 6 Mitglieder
- Piraten: 6 Mitglieder
- ADR: 6 Mitglieder

Gutheißen bei 11 JA-Stimmen gegen 4 NEIN-Stimmen.

#### 1.4. Interkommunale Syndikate, anonyme Gesellschaften, Stiftungen, öffentliche Einrichtungen und andere – Ernennung des Vertreters der Gemeinde Käerjeng.

Einstimmiges Gutheißen.

### 2) Verwaltungsangelegenheiten.

#### 2.1. Lizenzvergabe für eine zusätzliche Apotheke – Stellungnahme.

Der Gemeinderat gibt ein positives Gutachten ab, unter der Bedingung, dass die neue Apotheke in der Ortschaft Küntzig angesiedelt wird.

Einstimmiges Gutheißen.

#### 2.2. Mietvertrag zur Bereitstellung eines Standorts in der « rue de Fingig » in Küntzig – Parzelle n° 1021/2495 – Gutheißen.

Der Mietvertrag betrifft die Bereitstellung eines Standorts für die Installation einer Mobilfunkstation. Die Laufdauer beträgt 3 Jahre, mit stillschweigender Verlängerung, die Jahresmiete beträgt 3.000 €.

Gutheißen bei 14 JA-Stimmen und einer Enthaltung.

### 3) Kommunale Raumplanung und Umwelt.

#### 3.1. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks in Niederkerschen, « 6, rue du Stade » – Parzelle n° 999/4428 – Gutheißen.



## ●●● Info Gemeng Käerjeng

Herr Joe Oestreicher aus dem kommunalen Städtebauamt stellt die Einzelheiten des Antrags vor.

Einstimmiges Gutheißen.

### 3.2. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks in Oberkerschen, « 3, rue de Schouweiler » – Parzelle n° 241/3091 – Gutheißen.

Herr Joe Oestreicher aus dem kommunalen Städtebauamt stellt die Einzelheiten des Antrags vor.

Einstimmiges Gutheißen.

### 3.3. Antrag zur Parzellierung eines Grundstücks in Niederkerschen, « 1, rue Laangwiss » – Parzelle n° 274/860 – Gutheißen.

Herr Joe Oestreicher aus dem kommunalen Städtebauamt stellt die Einzelheiten des Antrags vor.

Einstimmiges Gutheißen.

## 4) Bildungswesen.

### 4.1. Musikunterricht – Provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2023/2024 – Gutheißen.

Der Direktor der regionalen Musikschule Käerjeng stellt die provisorische Schulorganisation vor.

Einstimmiges Gutheißen.

### 4.2. Zeitlich begrenzte Abänderung der Schulorganisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2022/2023 für den Zeitraum vom 5. zum 7. Juli 2023 – Gutheißen.

Der Schöffenrat schlägt vor, die temporäre Abänderung der Schulorganisation zu bestätigen.

Einstimmiges Gutheißen.

## 5) Kommunalen Immobilienbestand.

### 5.1. Notariatsakt – Erwerb eines Hauses in Niederkerschen, « 1A, rue de l'École » – Gutheißen.

Der Erwerb geschieht im öffentlichen Interesse.

Gutheißen bei 14 JA-Stimmen und einer Enthaltung.

### 5.2. Mietvertrag – Vermieten einer Industriehalle in Niederkerschen, « 8, Op Zaemer » – Gutheißen.

Der Mietvertrag betrifft die Vermietung der besagten Halle für den Zeitraum vom 15. Juni 2023 zum 28. Februar 2024, die monatliche Miete beträgt 6.000 €.

Einstimmiges Gutheißen.

### 5.3. Mietverträge – Kommunale Schrebergärtenanlage – Gutheißen.

Einstimmiges Gutheißen.

### 5.4. Konvention zur Bereitstellung eines Grundstücks in Niederkerschen, « rue de la Résistance » – Gutheißen.

Die Konvention regelt die Bereitstellung eines Grundstücks, auf welchem sich ein Bushalteunterstand befindet, vom „Kierchefong“ an die Gemeinde, zu einer Jahresmiete von 1 €.

Einstimmiges Gutheißen.

## 6) Personalangelegenheiten.

### 6.1. Schaffen von fünf Teilzeitposten in der Laufbahn des Hilfserziehers für die Bedürfnisse der Kinderbetreuungsstrukturen.

Einstimmiges Gutheißen.

### 6.2. Schaffen einer Vollzeitpostens in der Laufbahn des diplomierten Erziehers für die Bedürfnisse der Kinderbetreuungsstrukturen.

Einstimmiges Gutheißen.

## 7) Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

### 7.1. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung – « rue de l'École » in Kützig.

Einstimmiges Gutheißen.

### 7.2. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung – « 10A, rue de la Résistance » in Niederkerschen.

Einstimmiges Gutheißen.

## 8) Bestätigen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.

### 8.1. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung – « 52 boulevard J-F Kennedy » in Niederkerschen, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 26. Mai 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

### 8.2. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung – « 3, rue de Fingig » in Kützig, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 9. Juni 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

### 8.3. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung – « 91, 93, 95, 97 et 99, rue des Prés » in Niederkerschen, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 5. Juli 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

### 8.4. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung – « 2 et 2A, rue de la Gare » in Kützig, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 5. Juli 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

### 8.5. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung – « 5, avenue de Luxembourg » in Niederkerschen, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 10. Juli 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

### 8.6. Zeitlich begrenzte Verkehrsverordnung – « Kreuzung rue des Marguerites / rue de Schouweiler » in Oberkerschen, aus Dringlichkeitsgründen vom Schöffenrat beschlossen am 10. Juli 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

## 9) Vereinsleben.

### 9.1. Gewähren von Vereinssubsidien für das Jahr 2023.

Einstimmiges Gutheißen.

## 10) Fragen und Antworten.

Ende der Sitzung um 17:00 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°4/2023

## du 17 juillet 2023

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Yves Cruchten, Frank Pirrotte et Mireille Duprel, échevins ; Danielle Schmit, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Arsène Ruckert, Christian Kirwel, Louis Philippe, Nathalie Demeyer-Scholler, Tom Ferber, Jil Feipel, Jérôme Hautus, Fernand Kartheiser et Vincenzo Turcarelli, conseillers ; Jean-Marie Pandolfi, secrétaire communal.

Début de la séance à 14.00 heures.

### 1) Politique.

#### 1.1. Tableau de préséance du conseil communal.

Approbation unanime.

#### 1.2. Déclaration du collège des bourgmestre et échevins et discussion.

Le bourgmestre expose les détails de la déclaration du collège des bourgmestre et échevins.

Prise de connaissance.

#### 1.3. Institution des commissions consultatives pour la période législative 2023-2029.

Le collège des bourgmestre et échevins propose l'institution des commissions consultatives suivante :

|  |            |
|--|------------|
| 1. Commission des finances et du budget :                            | 10 membres |
| 2. Commission de l'environnement :                                   | 10 membres |
| 3. Commission de la mobilité :                                       | 10 membres |
| 4. Commission des affaires culturelles :                             | 10 membres |
| 5. Commission des bâtisses :   | 10 membres |
| 6. Commission de la jeunesse, du 3 <sup>e</sup> âge et des loisirs : | 10 membres |
| 7. Commission des sports :   | 5 membres  |
| 8. Commission de la cohésion sociale :                               | 10 membres |
| 9. Commission de l'intégration :                                     | 10 membres |

1) S'y ajoutent :

- Sub 2, 1 représentant Natur an Umwelt Clemency et le préposé du service forestier ;
- Sub 3, 1 représentant de la Police ;
- Sub 5, 2 représentants du CGDIS ;
- Sub 6, 1 représentant du SABA, 1 représentant des Guides & Scouts et 1 représentant de l'AMIPERAS
- Sub 7, 10 représentants des clubs sportifs.

2) Fixe le nombre de sièges à pourvoir par les différents partis politiques comme suit :

- CSV : 39 membres
- LSAP : 22 membres
- DP : 6 membres
- Déi gréng : 6 membres

- Piraten : 6 membres
- ADR : 6 membres

Approbation par 11 voix contre 4.

#### 1.4. Syndicats intercommunaux, sociétés anonymes, fondations, établissements publics et autres - Désignation des délégués.

Approbation unanime.

### 2) Administration générale.

#### 2.1. Création d'une concession de pharmacie supplémentaire - Avis.

Un avis favorable concernant la création d'une concession de pharmacie supplémentaire a été émis par le conseil communal, sous condition que cette nouvelle pharmacie soit installée dans la localité de Clemency.

Approbation unanime.

#### 2.2. Contrat de bail relatif à la mise à disposition d'emplacements situés dans la rue de Fingig à Clemency - Parcelle n°1021/2495 - Section CB des Moulins - Approbation.

Le contrat de bail a comme objet la mise à disposition d'emplacements situés dans la rue de Fingig à Clemency, pour l'installation d'antennes, d'une station de base et des équipements annexes constituant une station de télécommunications mobiles et porte sur une durée de 3 ans avec tacite reconduction d'année en année. Le loyer annuel est de 3.000 €.

Approbation par 14 voix et une abstention.

### 3) Aménagement communal et environnement.

#### 3.1. Lotissement de la parcelle sise à Bascharage, 6, rue du Stade (section BC de Bascharage) - Numéro cadastral 999/4428 - Approbation.

Monsieur Joe Oestreicher du Service urbanisme explique les détails de la demande de lotissement de la parcelle concernée.

Approbation unanime.

#### 3.2. Lotissement de la parcelle sise à Hautcharage, 3, rue de Schouweiler (section BB de Hautcharage) - Numéro cadastral 241/3091 - Approbation.

Monsieur Joe Oestreicher du Service urbanisme explique les détails de la demande de lotissement de la parcelle concernée.

Approbation unanime.

#### 3.3. Lotissement de la parcelle sise à Bascharage, 1, rue Laangwiss (section BD de Bommelscheuer) - Numéro cadastral 274/860 - Approbation.

Monsieur Joe Oestreicher du Service urbanisme explique les détails de la demande de lotissement de la parcelle concernée.



Approbation unanime.

**4) Enseignements.**

**4.1. Enseignement musical - Organisation scolaire provisoire 2023/2024.**

Monsieur Steve Humbert expose en détail les chiffres de l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical de Käerjeng pour l'année scolaire 2023/2024.

Approbation unanime.

**5) Patrimoine communal.**

**5.1. Acte notarié - Acquisition d'un immeuble à Bascharage, 1A, rue de l'École - Approbation.**

Le conseil communal approuve l'acte notarié portant acquisition, dans le but d'utilité publique, d'un immeuble à Bascharage, 1A, rue de l'École.

Approbation par 14 voix et une abstention.

**5.2. Contrat de bail - Location d'un hall industriel à Bascharage, 8, Op Zaemer - Approbation.**

Le contrat prévoit la location du hall industriel susmentionné pour une période fixe du 15 juin 2023 au 28 février 2024 à un loyer de 6.000 € par mois.

Approbation unanime.

**5.3. Contrats de bail - Location de parcelles sur le site de la cité jardinière - Approbation.**

Approbation unanime.

**5.4. Convention de mise à disposition d'un terrain pour un abri de bus à Bascharage, rue de la Résistance - Approbation.**

La convention a pour objet la mise à disposition par le « Kierchefong » à la Commune d'un terrain pour un abri de bus pour un loyer annuel d'1 €.

Approbation unanime.

**6) Personnel communal.**

**6.1. Création de cinq postes d'aide-éducateur (m/f) à vingt-cinq heures par semaine pour les besoins des structures d'accueil.**

Approbation unanime.

**6.2. Création d'un poste d'éducateur diplômé (m/f) à tâche complète pour les besoins des structures d'accueil.**

Approbation unanime.

**7) Règlements temporaires de la circulation édictés par le conseil communal.**

**7.1. Règlement temporaire de circulation dans la rue de l'École à Clemency.**

Approbation unanime.

**7.2. Règlement temporaire de circulation à l'adresse 10A, rue de la Résistance à Bascharage.**

Approbation unanime.

**8) Règlements temporaires de la circulation édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

**8.1. Règlement temporaire de la circulation, à l'adresse 52 boulevard J-F Kennedy, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 26 mai 2023 délibération n° 8.**

Approbation unanime.

**8.2. Règlement temporaire de la circulation, à l'adresse 3, rue de Fingig à Clemency, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 09 juin 2023 délibération n° 2.**

Approbation unanime.

**8.3. Règlement temporaire de la circulation, aux adresses 91, 93, 95, 97 et 99, rue des Prés à Bascharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 05 juillet 2023 délibération n° 1.**

Approbation unanime.

**8.4. Règlement temporaire de la circulation, aux adresses 2 et 2A, rue de la Gare à Clemency, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 05 juillet 2023 délibération n° 3.**

Approbation unanime.

**8.5. Règlement temporaire de la circulation, à hauteur de l'adresse 5, avenue de Luxembourg à Bascharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 10 juillet 2023 délibération n° 1.**

Approbation unanime.

**8.6. Règlement temporaire de la circulation, au croisement de la rue des Marguerites et la rue de Schouweiler à Hautcharage, édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 10 juillet 2023 délibération n° 3.**

Approbation unanime.

**9) Vie associative.**

**9.1. Allocation de subsides aux associations pour l'exercice 2023.**

Approbation unanime.

**10) Questions et réponses.**

Fin de la séance à 17h00.

# Subsides 2023

|   |            |  |             |
|---|------------|--|-------------|
| Amicale des Marcheurs Bascharage        | 3 175,00 € | Guides St. Willibrord, Bascharage                  | 3 000,00 €  |
| Amicale des Sapeurs-Pompiers Clemency   | 450,00 €   | Handball Käerjeng                                  | 14 554,00 € |
| Amicale Pompiers CIS Käerjeng - Peiteng | 450,00 €   | Harmonie Clemency                                  | 6 426,00 €  |
| Amiperas Bascharage                     | 825,00 €   | Harmonie Hautcharage                               | 6 348,00 €  |
| BBC Bascharage Hedgehogs                | 7 030,00 € | Harmonie Municipale Bascharage                     | 8 016,00 €  |
| Chorale Ste Cécile - Bascharage         | 900,00 €   | K.C. Enner Frënn Käerjeng                          | 559,50 €    |
| Chorale Ste Cécile - Clemency           | 900,00 €   | K.C. Fiissercher um Dill Hautcharage               | 637,50 €    |
| Chorale Ste Cécile - Hautcharage        | 900,00 €   | Kaboule  | 598,50 €    |
| Club des Jeunes Clemency                | 450,00 €   | Käerjeng hëlleft                                   | 900,00 €    |
| Croix-Rouge (section locale Clemency)   | 450,00 €   | Käerjenger - Theater                               | 450,00 €    |
| D.T. Féngig                             | 3 676,00 € | Käerjenger Bouwen                                  | 450,00 €    |
| D.T. Nidderkäerjeng                     | 5 365,00 € | Karaté Club Bascharage                             | 4 449,50 €  |
| D.T. Entre Nous Lénger                  | 6 783,00 € | Kelefrenn - Uewerkaerjeng                          | 511,50 €    |
| Elterevereenegung Käerjeng              | 450,00 €   | LASEP Bascharage                                   | 4 980 00 €  |
| Elterevereenegung Kéinzig               | 450,00 €   | LASEP Clemency                                     | 4 068,00 €  |
| Ensemble vocal Vivace                   | 900,00 €   | Lénger Trapper                                     | 675,00 €    |
| F.C.Etoile Sportive Clemency            | 5 002,00 € | Murphy's Racing Team                               | 450,00 €    |
| Féngeger Jugend                         | 450,00 €   | Natur & ëmwelt Kéinzeg-Féngeg-Grass                | 600,00 €    |
| Féngiger Gesank                         | 900,00 €   | Nouvelle PNP - Fir d'Kanner an Lataïnamerika       | 900,00 €    |
| Fëscherclub « Grondel » Hautcharage     | 675,00 €   | Œuvres Paroissiales Bascharage                     | 600,00 €    |
| Fotosfrënn Käerjeng                     | 900,00 €   | Playmo Frënn                                       | 450,00 €    |
| Foyer du Jour Kaweechelchen             | 825,00 €   | Solidarité Afrique.lu                              | 410,00 €    |
| Fraizäitsportclub Këntzeg               | 1 175,00 € | Tennis Club Kéinzeg-Féngeg                         | 1 554,000 € |
| Fun Divers Bascharage                   | 675,00 €   | UN Käerjeng'97                                     | 27 284,00 € |
| Gaart an Heem Kéinzig - Féngig          | 600,00 €   | Villages Fleuris Bascharage - Hautcharage - Linger | 1 650,00 €  |
| Gaart an Heem Uewerkäerjeng             | 600,00 €   | Villages Fleuris Kéinzig - Féngig                  | 600,00 €    |



# Avis au public

## RÈGLEMENT COMMUNAL

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 25/01/2023

5 1) Modification du règlement général de la circulation de la commune de Käerjeng

le conseil communal a approuvé des modifications du règlement général de la circulation, décision approuvée par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 2 février 2023, réf. cce/rc/avis/23/4789, et le ministère de l'Intérieur en date du 22 février 2023, réf. 322/23/CR.

Le texte intégral du règlement peut être consulté à la maison communale à Bascharage, 24, rue de l'Eau.

---

Il est porté à la connaissance du public que la décision ci-dessous prise en séance du 28/03/2023

4 4) Projet d'aménagement particulier « Centre pour jeunes » à Bascharage - Vote

portant approbation du projet d'aménagement particulier « Centre pour jeunes » à Bascharage a été approuvée par le conseil communal.

Le dossier a été notifié à Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 29 mars 2023.

---

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 28/03/2023

8 4) Modification du règlement général de la circulation de la commune de Käerjeng

le conseil communal a approuvé des modifications du règlement général de la circulation, décision approuvée par le ministère de la Mobilité et des Travaux publics en date du 13 avril 2023, réf. cce/RC/avis/23/4929, et par le ministère de l'Intérieur en date du 17 avril 2023, réf. 322/23/CR.

Le texte intégral du règlement peut être consulté à la maison communale à Bascharage, 24, rue de l'Eau.

---

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 28/03/2023

8 1) Règlementation communale - Adaptation du prix du repas sur roues

prise par le conseil communal, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur en date du 19 avril 2023, réf. 842xdf717.

---

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 28/03/2023

8 2) Tarif d'inscription à la formation de « baby-sitters » à partir de la session 2024, article budgétaire 2/249/706090/99001

prise par le conseil communal, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur en date du 17 avril 2023, réf. 842xbdaf3.

---

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 28/03/2023

8 3) Tarifs pour la location de matériel divers aux associations locales - 2/831/708220/99001 - Modification

prise par le conseil communal, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur en date du 17 avril 2023, réf. 842xbcfec.

---

Il est porté à la connaissance du public que par la décision ci-dessous prise en séance du 26/05/2023

7 2) Tarifs d'inscription pour cours du soir et activités à partir de la session 2023/2024 - Articles budgétaires 2/839/706160/99001 et 2/930/706160/99001

prise par le conseil communal, a été approuvée par le ministère de l'Intérieur en date du 12 juin 2023, réf. 843x927a1.

## URBANISME

Loi du 3 mars 2017 dite « Omnibus » portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

---

4 5) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 80, rue des Prés (section BC de Bascharage) - Numéro cadastral 420/6609 - Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°4.5. du conseil communal de Käerjeng du 28 mars 2023, portant approbation d'une demande de lotissement d'une parcelle sise à Bascharage (section BC de Bascharage - Numéro cadastral 420/6609) en deux (2) lots, en vue de leur affectation à la construction, a été dûment affichée du 1<sup>er</sup> au 17 avril 2023 inclusivement.

---

4 6) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Clemency, 49, rue de Grass (section CA de Clemency) - Numéro cadastral 527/3214 - Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°4.6. du conseil communal de Käerjeng du 28 mars 2023, portant approbation d'une demande de lotissement d'une parcelle sise à Clemency, 49, rue de Grass (section CA de Clemency) - Numéro cadastral 527/3214 en deux (2) lots, en vue de leur affectation à la construction, a été dûment affichée du 1<sup>er</sup> au 17 avril 2023 inclusivement.

---

3 5) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement des parcelles sises à Bascharage, 44, 46, 48 et 50 avenue de Luxembourg (section BC de Bascharage) - numéros cadastraux - 2111/3508, 2110/2422, 2109/3104 et 2109/7804 - Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°3.5 du conseil communal de Käerjeng du 26 mai 2023, portant approbation d'une demande de lotissement des parcelles sises à Bascharage, 44, 46, 48 et 50 avenue de Luxembourg (section BC de Bascharage) - numéros cadastraux - 2111/3508, 2110/2422, 2109/3104 et 2109/7804 en huit (8) lots, dont deux (2) seront affectés à la construction, a été dûment affichée du 3 au 16 juin 2023 inclusivement.

---

3 6) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement des parcelles sises à Linger, 47 rue du Bois (section BA de Linger) - numéros cadastraux - 466/1912 et 461/2150 - Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°3.6 du conseil communal de Käerjeng du 26 mai 2023, portant approbation d'une demande de lotissement des parcelles sises à Linger (section BA de Linger - numéros cadastraux 466/1912 et 461/2150) en un (1) seul lot, en vue de son affectation à la construction, a été dûment affichée du 3 au 16 juin 2023 inclusivement.

---

3 4) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage, rue Héierchen (section BD de Bommelscheuer) - numéro cadastral 260/1002 - Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°3.4 du conseil communal de Käerjeng du 26 mai 2023, portant approbation d'une demande de lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage (section BD de Bommelscheuer - numéro cadastral 260/1002) en quatre (4) lots, en vue de leur affectation à la construction, a été dûment affichée du 3 au 16 juin 2023 inclusivement.

---

3 3) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 80, rue des Prés (section BC de Bascharage) - Numéro cadastral 420/6609 - Approbation

Le Collège des bourgmestre et échevins certifie par la présente que la décision n°3.3 du conseil communal de Käerjeng du 26 mai 2023, portant approbation d'une demande de lotissement de parcelles sises à Hautcharage (section BD de Bommelscheuer - numéros cadastraux 190/943 et 260/887) en deux (2) lots, en vue de leur affectation à la construction, a été dûment affichée du 3 au 16 juin 2023 inclusivement.

# PhotoNews Gemeng Käerjeng

## ► 150 Joer Harmonie Municipale Bascharage

12. November 2022 Concert d'ouverture



## 05. Februar 2023 Concert Militärmusik





### 25. Mäerz 2023 Gala Concert



### 15. Mee 2023 Journée des Jeunes





### 16.-18. Juni 2023 Fête de la Musique



### 07. Juli 2023 Soirée musicale James Bond





## 08. Juli 2023 Feel the beat



## 09. Juli 2023 Séance académique





## ► 02. Februar 2023 Liichtegoen Jugendtreff Käerjeng





## ► 04. Februar 2023 Schnëttcours fir Uebstbeem Ëmweltkommissioun



## ► 18. Februar 2023 Repair Café





►► **26. Februar 2023** Buergbrennen Féngig



►► **04. Mäerz 2023** Rouseschnëttcours - Gaart an Heem Uewerkäerjeng





## ► 11. Mäerz 2023 Concert „Once upon a time“ Käerjenger Musekschoul





## ► 18. Mäerz 2023 Grouss Botz Ëmweltkommissioun





►► **19. Mäerz 2023 Theater-Concert Show**  
**Yannchen Hoffmann & Carlo Hartmann**



►► **29. Mäerz 2023 Versammlung mat de Veräiner**





►► 23. Abrëll 2023 10 Joer ECO Center





# ► 01. Mee 2023 1. Mee Feier



Am Bommerbësch



Am Bommerbësch



Am Bommerbësch



Am Bommerbësch



Am Bommerbësch



Zu Féngig



Zu Féngig



Zu Féngig



## ► 01. Mee 2023 UN Käerjeng'97 - Gewënner vun der Coupe du Prince





## ► 07. Mee 2023 Dag an der Natur - Grenzmaarkewanderung



## ► 10. Mee 2023 Aweigung vun de Stroossen rues Thiry, Roth, Mouschand





►► **13. Mee 2023** Aweigung vun de Gäert Colabor



►► **20. Mee 2023** Kraiderwanderung mat Veraarbechtung vu Kraider - Gaart an Heem Uewerkäerjeng





## ► 27. Mee 2023 Aweigung Park Um Paesch Uewerkäerjeng





## ► 07. Juni 2023 100 Joer Gëlle Fra: Konferenz



## ► 07. Juni 2023 100 Joer Gëlle Fra: Trëppeltour





## ►► 20. Juni 2023 Infoowend Wärmepumpelen



## ►► 22. Juni 2023 Virowend Nationalfeierdag









►► **30. Juni 2023** Feier 75-järeg



►► **11. Juli 2023** Grillfest a Presentatioun vu neie Gefierer





## ►► 14. Juli 2023 Diplom Iwwerreechung Sproochcoursen



# Mariages

Février • Mai • Juin 2023



03.02.2023  
Spartz Ben - Rosa Claudia



10.02.2023 Dos Santos Rodrigues Ivan -  
Correia Sousa Adenise



17.02.2023  
Mulholland Simon - Hergesell Victoire



07.04.2023  
Bilici Kadir - Celik Eda



14.04.2023  
Achen Mike - Malget Laurèle



05.05.2023 Silva Castro  
Miguel - Gomes Rodrigues Kelly



02.06.2023  
Zoller Marco - Canolli Arinda



16.06.2023  
Jemming Pol - Peters Nora



16.06.2023  
Kirsch Stan - Deister Julie



# Etat civil

Jan. • Fév. • Mars • Avril • Mai • Juin • Juillet 2023

## Naissances

|            |                                |             |            |                         |             |
|------------|--------------------------------|-------------|------------|-------------------------|-------------|
| 04/01/2023 | Ethan Da Costa                 | Bascharage  | 18/04/2023 | Evan Tiolo Dongmo       | Hautcharage |
| 09/01/2023 | Anna Back Orban                | Clemency    | 18/04/2023 | Liam Tiolo Tchuitcheu   | Hautcharage |
| 10/01/2023 | Michelle Calhonjy              | Bascharage  | 19/04/2023 | Luca Schroeder          | Clemency    |
| 13/01/2023 | Chiara Barbuto Liotino         | Bascharage  | 24/04/2023 | Alice Calignano         | Bascharage  |
| 16/01/2023 | Mathis Mertens                 | Hautcharage | 24/04/2023 | Alma Lourenço Gonçalves | Bascharage  |
| 21/01/2023 | Gabriel Macedo Vieira          | Hautcharage | 30/04/2023 | Lyam Mirow Silva        | Bascharage  |
| 26/01/2023 | Ella Lamparski                 | Clemency    | 30/04/2023 | Aliyah Almeida Ferreira | Bascharage  |
| 28/01/2023 | Louna Diarra                   | Hautcharage | 01/05/2023 | Hailey Hart             | Bascharage  |
| 29/01/2023 | Evin Cheng                     | Clemency    | 02/05/2023 | Olivia Caramelo         | Hautcharage |
| 29/01/2023 | Talia Al Ali                   | Bascharage  | 03/05/2023 | Hailey Dommasch         | Bascharage  |
| 02/02/2023 | Zayan Carvalho Teixeira        | Bascharage  | 05/05/2023 | Raphael Paterne         | Linger      |
| 06/02/2023 | Sefora Aguenoude               | Bascharage  | 06/05/2023 | Alexander Francois      | Clemency    |
| 07/02/2023 | Noah Schweitzer                | Hautcharage | 08/05/2023 | Sosuna Negasi           | Bascharage  |
| 18/02/2023 | Aaliyah Gomes Varela           | Clemency    | 14/05/2023 | Ilian Fanizza           | Bascharage  |
| 18/02/2023 | Zeyan Kocan da Silva           | Linger      | 15/05/2023 | Ezio Macedo de Almeida  | Hautcharage |
| 23/02/2023 | Elio De Angelis                | Bascharage  | 27/05/2023 | Dwayne Santos           | Bascharage  |
| 26/02/2023 | Kira Dujmovic                  | Hautcharage | 28/05/2023 | Ali Gucati              | Bascharage  |
| 04/03/2023 | Stefano Manicone               | Bascharage  | 01/06/2023 | Emilia Juchems          | Bascharage  |
| 09/03/2023 | Alix de Leon Santos            | Clemency    | 17/06/2023 | Mason Peltier Carvalho  | Bascharage  |
| 11/03/2023 | Jennifer Embalo Gomes Barradas | Bascharage  | 06/07/2023 | Jade André Tavares      | Hautcharage |
| 12/03/2023 | Davud Hasic                    | Bascharage  | 06/07/2023 | Aleyna Osmanovic        | Hautcharage |
| 18/03/2023 | Mia Vazzoler Batista           | Bascharage  |            |                         |             |
| 20/03/2023 | Mila Michély                   | Bascharage  |            |                         |             |
| 24/03/2023 | Emilia Marcolino               | Bascharage  |            |                         |             |
| 26/03/2023 | Nura Agovic                    | Bascharage  |            |                         |             |
| 28/03/2023 | Adam Ulmerich Sabil            | Bascharage  |            |                         |             |
| 28/03/2023 | Zahra Ali Abdi                 | Bascharage  |            |                         |             |
| 29/03/2023 | Sam Liégeois                   | Clemency    |            |                         |             |
| 04/04/2023 | Mason Goldschmit               | Clemency    |            |                         |             |
| 05/04/2023 | Isshaq Hakkou                  | Bascharage  |            |                         |             |
| 10/04/2023 | Elsie Reisch                   | Bascharage  |            |                         |             |
| 14/04/2023 | Dion Blaise                    | Fingy       |            |                         |             |
| 18/04/2023 | Chloé Millim                   | Hautcharage |            |                         |             |

## Mariages

|            |   |
|------------|---|
| 06/01/2023 | Ferrera Quiterio -<br>Joselin Almonte Segura Gregoria Miguelina |
| 13/01/2023 | Dutrannois Alain - Cecchetti Nicole                             |
| 03/02/2023 | Spartz Ben - Rosa Claudia                                       |
| 10/02/2023 | Dos Santos Rodrigues Ivan - Correia Sousa Adenise               |
| 17/02/2023 | Mulholland Simon - Hergesell Victoire                           |
| 31/03/2023 | Welu Luc - Lentz Kelly  |
| 31/03/2023 | Grethen Alex - Bisdorff Manon                                   |
| 07/04/2023 | Bilici Kadir - Celik Eda  |
| 14/04/2023 | Achen Mike - Malget Laurèle                                     |



28/04/2023 Schumacher Jérôme - Theis Anne  
 05/05/2023 Silva Castro Miguel - Gomes Rodrigues Kelly  
 12/05/2023 Choinier Marco - Reinert Gabrielle  
 15/05/2023 Brosius Jan - Dauphin Samantha  
 26/05/2023 Soanni Ronny - Bourg Céline  
 02/06/2023 Zoller Marco - Canolli Arlinda  
 16/06/2023 Kirsch Stan - Deister Julie  
 16/06/2023 Jemming Pol - Peters Nora  
 30/06/2023 Giner Llebaria Carles - François Céline  
 07/07/2023 Al-Jumaili Omar - Al-Obaidi Fatimah  
 14/07/2023 Nicolai Daniel - Xia Peili

## Décès

03/01/2023 Rosalie Kalmes Bascharage  
 04/01/2023 Caroline Mouget Clemency  
 06/01/2023 Jean-Marie Zwanck Hautcharage  
 06/01/2023 Anne Marie Ludwig Hautcharage  
 06/01/2023 Lydie Flammang Hautcharage  
 08/01/2023 Guy Thill Bascharage  
 08/01/2023 Jean Urth Bascharage  
 14/01/2023 Marcelle Didier Bascharage  
 17/01/2023 Hortense Pauly Bascharage  
 19/01/2023 Rifat Skrijelj Bascharage  
 21/01/2023 Jeannette Colling Bascharage  
 24/01/2023 Rina Casali Bascharage  
 29/01/2023 Nadine Hillmann Bascharage  
 07/02/2023 Ben Thill Hautcharage  
 11/02/2023 Nelly Wagner Bascharage  
 13/02/2023 Gérard Frisch Hautcharage  
 22/02/2023 Yvon Erpelding Bascharage  
 23/02/2023 Andrée Mathieu Bascharage  
 25/02/2023 Raymond Migit Bascharage  
 03/03/2023 Paul Colson Clemency

03/03/2023 Yvonne Houblie Bascharage  
 07/03/2023 Jean-Pierre Tricca Bascharage  
 13/03/2023 Paul Nilles Bascharage  
 14/03/2023 Johny Karger Bascharage  
 15/03/2023 Louise Zwick Bascharage  
 18/03/2023 Lydia Metz Bascharage  
 23/03/2023 Marguerite Richartz Clemency  
 24/03/2023 Marie Wolff Bascharage  
 24/03/2023 Alfred Kalmes Bascharage  
 30/03/2023 Georges Holcher Bascharage  
 07/04/2023 Barbe Hoffelt Bascharage  
 07/04/2023 Irma Ludes Bascharage  
 07/04/2023 Gilberte Weides Bascharage  
 08/04/2023 Georges Wallig Bascharage  
 13/04/2023 Monique Hellenbrand Bascharage  
 16/04/2023 Christian Arend Bascharage  
 26/04/2023 Jeannot Lorang Hautcharage  
 27/04/2023 Ferdinand Felten Bascharage  
 03/05/2023 Anne Glodt Bascharage  
 03/05/2023 Marie-Thérèse Lang Bascharage  
 04/05/2023 Suzanne Muller Bascharage  
 12/05/2023 Marguerite Wagener Bascharage  
 12/05/2023 Francesco Camilletti Bascharage  
 13/05/2023 Ernestine Gaul Linger  
 17/05/2023 Christiane Dolenc Bascharage  
 18/05/2023 Andrey Gloriozov Bascharage  
 23/05/2023 Blanche Kauffmann Bascharage  
 26/05/2023 Alfred Donven Hautcharage  
 01/06/2023 Marguerite Eydt Clemency  
 05/06/2023 Marie-Josée Eickmann Bascharage  
 18/06/2023 Constance Bodeving Bascharage  
 30/06/2023 Madeleine Kaiser Bascharage  
 02/07/2023 Nello Cortezzi Bascharage  
 05/07/2023 Nisar Hasan Bascharage



# Agence immobilière sociale Kordall



L'Agence immobilière sociale Kordall (AISK) est un service du Syndicat intercommunal Kordall (SIKOR) qui regroupe les quatre communes de Differdange, Käerjeng, Pétange et Sanem et qui a pour but de la viabilisation sociale des logements vides sur le territoire de ces quatre communes.

La pénurie de logements en général et spécialement de logements à coût modéré est un problème majeur qui touche nos communes. L'accès au logement devient pour un bon nombre de familles à revenus modestes une barrière insurmontable et elles doivent recourir soit à l'aide sociale soit se contenter avec des situations de logements précaires, vétustes voire insalubres. Les frais énergétiques sont souvent élevés dans ces logements mal isolés ce qui pèse lourd sur les budgets des familles concernées.

Par le biais de l'AISK le SIKOR réagit à cette problématique en récupérant des logements inhabités et en les mettant à disposition aux familles dans le besoin pour un loyer modéré. La gestion locative sociale permet de mettre des logements supplémentaires sur le

marché, de soutenir les familles en leur proposant des logements adéquats à loyer modéré, de garantir un loyer aux propriétaires et de revaloriser le parc locatif de nos communes en créant des situations gagnantes pour toutes les parties concernées.

## VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE

Vous êtes propriétaire d'un logement locatif momentanément inhabité?

Vous n'êtes pas encore décidé de la suite à donner à votre logement ?

La gestion locative sociale peut être une solution pour vous.

Vos avantages :

- Loyer garanti
- Remise en état du logement à la fin du contrat de bail
- Exonération d'impôts sur le revenu net
- Encadrement de l'occupant

Pour toute information supplémentaire ou une première visite des lieux non engageante pour déterminer si votre bien répond aux critères de l'AISK, contactez notre service technique.

## VOUS ÊTES DEMANDEUR

Pour pouvoir louer un logement à coût modéré de l'AISK vous devez vous adresser à l'Office social de votre commune. L'Office social vérifie si vous répondez aux critères et se chargera de compléter la demande avec vous.



## CONTACT

**Service administratif**

T. (+352) 58 77 1 - 1335

**Service social**

T. (+352) 58 77 1 - 2572

[aisk@differdange.lu](mailto:aisk@differdange.lu)

AIS KORDALL • B.P. 12 • L-4501 Differdange  
Bureaux : 3, rue de la Chapelle • L-4528 Differdange

[www.sikor.lu](http://www.sikor.lu)



# 4<sup>ème</sup> ÉTAPE

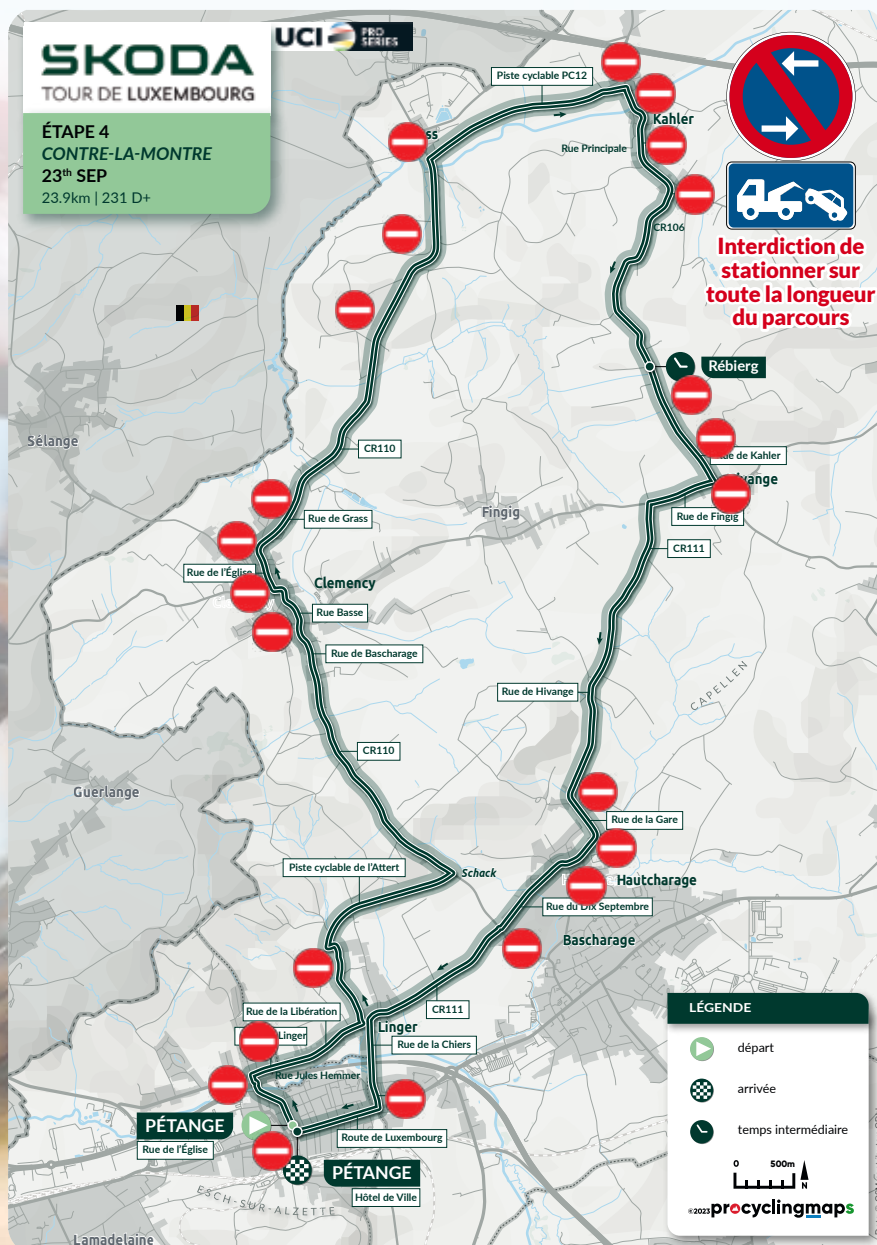
# SKODA

## TOUR DE LUXEMBOURG

Gemeng Käerjeng ●●●

**ATTENTION : Grande perturbation du trafic pour les riverains sur le parcours de 14h00 à 18h30 !**

Contre-la-montre individuel Pétange - Pétange  
**SAMEDI, LE 23 SEPTEMBRE 2023**





# 4<sup>ème</sup> ÉTAPE

# SKODA

## TOUR DE LUXEMBOURG

# SAMEDI, LE 23 SEPTEMBRE 2023

- Toute circulation pour véhicules motorisés, vélos et piétons sera interdite de 14h00 à 18h15 sur tout le parcours de la course, et notamment aussi sur la piste cyclable entre Linger et « Um Schack ».
- Tout stationnement sera interdit de 00h00 à 19h00 sur tous les parkings et emplacements de stationnement le long de la chaussée sur tout le tracé de la course. Les accès et sorties de garages seront bloqués sur tout le parcours de la course de 14h00 à 18h15. En cas de non-respect, les véhicules stationnés illicitement seront remorqués et verbalisés par la police. Les frais de dépannage seront à la charge du propriétaire du véhicule (+/- 250 EUR)
- Aucun service de livraison, de travaux, de soins à domicile, ni visites, ... ne seront possibles pendant toute la durée de la course.
- Aucune activité agricole ou forestière ne sera possible pendant toute la durée de la course, si l'accès aux labours concernés se situe sur le tracé du parcours.
- Tout accès aux commerces sera limité aux seuls piétons sur des passages piétonniers indiqués et sécurisés.
- Aucun transport public ne desservira les arrêts sur le tracé de la course.
- Aucune activité sportive dans les localités concernées ne pourra avoir lieu dans les installations sportives en question pendant la durée de la course et l'interdiction de circulation.
- L'accès pour les services de secours sera garanti !

# ACHTUNG: Große Verkehrsbehinderung für Anwohner entlang der Strecke von 14:00 bis 18:30 Uhr!

## Einzelzeitfahren Pétange - Pétange SAMSTAG, 23. SEPTEMBER 2023

- Von 14:00 bis 18:15 Uhr ist jeglicher Verkehr für motorisierte Fahrzeuge, Fahrräder und Fußgänger auf der gesamten Strecke, einschließlich des Radwegs zwischen Linger und „Um Schack“, untersagt.
- Das Parken ist von 00:00 bis 19:00 Uhr auf allen Parkplätzen und entlang der Straße auf der gesamten Rennstrecke nicht gestattet. Garageneinfahrten und -ausfahrten sind von 14:00 bis 18:15 Uhr nicht möglich. Regelwidrig abgestellte Fahrzeuge werden kostenpflichtig zu Lasten des Fahrzeughalters von der Polizei abgeschleppt (ca. 250 EUR).
- Während des gesamten Rennens sind Lieferungen, Arbeiten, häusliche Pflegedienste, Besuche und ähnliche Aktivitäten nicht möglich.
- Land- oder forstwirtschaftliche Aktivitäten sind während des Rennens nicht gestattet, wenn sich der Zugang zu den betroffenen Feldern im Bereich der geplanten Rennstrecke befindet.
- Der Zugang zu den Geschäften ist nur für Fußgänger über gekennzeichnete und gesicherte Fußgängerwege möglich.
- Die Haltestellen entlang der Strecke werden während des Rennens nicht vom öffentlichen Verkehr bedient.
- Während des Rennens und des Verkehrsverbots sind die Sportstätte in den betroffenen Ortschaften geschlossen.
- Der Durchgang für Rettungsdienste ist jederzeit gewährleistet!



# Agenda

Gemeng Käerjeng

## Août

SA 26.08

SA-DI 26-27.08

**Fierkelsfriess**  
Féngiger Jugend

**LuxPlaymoDays**  
Playmo-Frënn

📍 Fingig  
Beim Schapp

📍 Bascharage  
Acker

## Septembre

SA 02.09

SA 02.09

JE-DI 07-10.09

SA 16.09

SA 23.09

VE 29.09

**Bernalty-Cup**  
Käerjenger Bouwen

**Lodyss Super Cup**  
Handball Käerjeng

**Jugend-Cup**  
UN Käerjeng'97

**World wide spinning in public**  
WollMillen

**Skoda Tour de Luxembourg**  
Gemeng Péiteng

**Aweigung Boulodrome**  
KaBoule

📍 Bascharage  
Dribbel

📍 Bascharage  
Dribbel

📍 Bascharage  
Dribbel

📍 Bascharage  
Treff

📍 Gemeng  
Käerjeng

📍 Bascharage  
Dribbel

SA 30.09

**Wanderung**  
Croix-Rouge Käerjeng

📍 Bascharage  
Treff

## Octobre

DI 01.10

LU 02.10

LU 02.10

MA 03.10

SA 07.10

DI 08.10

**Flou- a Sammlerbourse**  
Frënn vun der Harmonie Municipale  
Bascharage

**Bicherbus**

**Bicherbus**

**Walversammlung**  
CSV Süden

**Hobbymaart**  
Amicale Anc. Pompiers  
Clemency-Fingig

**Elections législatives**

📍 Bascharage  
Treff

📍 Hautcharage  
Centre Polyvalent

📍 Clemency  
Rue de Bascharage

📍 Bascharage  
Treff










📍 Clemency  
Festsall

| SA 14.10  | VE 13.10  | DI 15.10   | DI 15.10  | DI 15.10  | DI 15.10  |
|---|---|--|---|---|---|
| <b>50 Joer Feier Croix Rouge</b><br>Kenzeg-Féngeg<br> Clemency Festsall                          | <b>Lëtzebuenger Béierfest</b><br>Käerjenger Karneval<br>Gesellschaft<br> Brasserie Nationale | <b>Journée commémorative</b><br>Gemeng Käerjeng<br> Hautcharge Eglise                         | <b>KonschtTreff</b><br>Kulturkommissioun<br> Bascharge Treff | <b>Lénger Kiermes</b><br>DT Lénger<br> Linger Hall sportif | <b>Porte-Ouverte</b><br> Brasserie Nationale |
| ME 18.10  | VE 20.10  | DI 22.10   | SA 28.10  | SA 28.10  |   |
| <b>Remise de Prix « Villages fleuris »</b><br>Gaart an Heem<br>Uewerkäerjeng<br> Bascharge Treff | <b>Kiermesbal</b><br>Fiissercher um Dill<br> Hautcharge Café de la Place                     | <b>Marche populaire internationale</b><br>Amis des Marcheurs<br>Bascharge<br> Bascharge Treff | <b>Uebstbamschnëtt-cours</b><br>SICONA<br> Bascharge Treff   | <b>Mullenowend</b><br>DT Féngeg<br> Fingig Festsall        |   |

## Novembre

| SA 04.11  | SA 11.11   | SA 11.11  | DI 12.11  | DI 12.11   | LU 13.11  |
|---|--|---|---|--|---|
| <b>Grand Prix Marc &amp; Martine Gilson</b><br>Foyer Assurance<br>DT Lénger<br> Bascharge Op Acker | <b>Concert Brassband Willebroek (B)</b><br>Harmonie Municipale<br>Bascharge<br> Bascharge Treff | <b>Ski Opening</b><br>BBC Hedgehogs<br>Bascharge<br> Clemency Festsall | <b>Dag vum Bam</b><br>Ëmweltkommissioun<br> Autres | <b>Social Gaming</b><br>Eltereverenegung<br>Kenzeg-Féngeg<br> Clemency Festsall | <b>Assemblée générale</b><br>Eltereverenegung<br>Kenzeg-Féngeg<br> Clemency Festsall |
| SA 18.11  | VE 24.11   | JE 30.11  |   |  |   |
| <b>Kéisowend</b><br>Harmonie Kéinzig<br> Clemency Festsall   | <b>Salon d'auteurs</b><br>Fotosfrënn Käerjeng<br> Bascharge Treff                               | <b>Rentnerfeier</b><br> Bascharge Treff                                |   |  |   |

## Décembre

| VE 01.12   | SA 02.12   | DI 03.12  | DI 03.12   | VE-DI 08-10.12  | VE 15.12   |
|--|--|---|--|---|--|
| <b>Rentnerfeier</b><br> Clemency Festsall                                 | <b>Rentnerfeier</b><br> Bascharge Treff                             | <b>Tournoi Challenge</b><br>Nicole Rischard<br>DT Nidderkäerjeng<br> Bascharge Acker | <b>Concert Harmonies réunies</b><br>Bascharge - Hautcharge - Clemency<br>Harmonie Municipale<br>Bascharge<br> Bascharge Treff | <b>Käerjenger Chrëschtmaart</b><br> Place Claus Cito | <b>Krimi Dinner</b><br>Käerjenger Theater<br> Bascharge Treff |
| SA-DI 16-17.12   | SA 16.12   | SA 23.12  |  |   |  |
| <b>Jump Ball Basket</b><br>BBC Hedgehogs<br>Bascharge<br> Bascharge Acker | <b>Chrëschtmaart / Concert</b><br>Féngeger Gesank<br> Fingig Eglise | <b>Chrëschtconcert</b><br>Harmonie Kéinzig<br> Clemency Festsall                     |  |   |  |



> **COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
|                            | <b>500 552 314</b> |
| WOLTER Michel, bourgmestre |                    |
| CRUCHTEN Yves, échevin     |                    |
| PIRROTTE Frank, échevin    |                    |
| DUPREL Mireille, échevine  |                    |
| Fax                        | 500 552 399        |

> **SECRÉTARIAT COMMUNAL**

|  |                    |
|--|--------------------|
| <b>Sécritariat</b>                       | <b>500 552 314</b> |
| <b>Affaires générales</b>                |                    |
| PANDOLFI Jean-Marie, secrétaire communal |                    |
| RIES Lynn                                |                    |
| Fax                                      | 500 552 399        |

> **SERVICE DU CITOYEN**

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| <b>Etat civil</b>  | <b>500 552 335</b> |
| SCHUMACHER Laurent |                    |
| GASCHT Nathalie    |                    |
| Fax                | 500 552 338        |

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| <b>Bureau de la population</b>    | <b>500 552 337</b> |
| ACHEN Jerry                       |                    |
| DRUI Sven                         |                    |
| MARQUES ABREU Kevin, apprenti     |                    |
| PEREIRA DA COSTA Kelly, apprentie |                    |
| SAMIDA Sheila                     |                    |
| SANTOS Adele                      |                    |

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| <b>Patrimoine communal (matin)</b> | <b>500 552 324</b> |
| CONTER-NICOLAY Nadine              |                    |

**Relations publiques, associations locales**

|               |             |
|---------------|-------------|
| BIRSENS Bern  | 500 552 316 |
| BRAUN Vincent | 500 552 326 |
| KINANI Safia  | 500 552 320 |
| LACOUR Guy    | 500 552 391 |

**Ressources humaines**

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| FELLER Sylvie   | 500 552 321 |
| DELL'AERA Cindy | 500 552 325 |

**Enseignement**

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| MEYSEMBOURG Carmen | 500 552 323 |
| Fax                | 500 552 329 |

**Informatique**

|                    |             |
|--------------------|-------------|
| FERBER Guy         | 500 552 366 |
| WELSCHER Christian | 500 552 356 |

> **DÉPARTEMENT DES FINANCES**

|   |             |
|---|-------------|
| HAAG Gilbert, receveur communal                 |             |
| COLANTONIO Daniel                               | 500 552 344 |
| DEFAYS Serge                                    | 500 552 372 |
| MÜLLER Marianne, secrétariat de l'Office social | 500 552 383 |
| STEFFEN Marie-Paule                             | 500 552 342 |
| WEBER Mandy                                     | 500 552 343 |
| Fax   | 500 552 349 |

> **SERVICE TECHNIQUE**

|  |                    |
|--|--------------------|
| 29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage |                    |
| <b>Sécritariat du service technique</b>      | <b>500 552 352</b> |
| GALLO-HOLCHER Renée                          |                    |
| HERMANN Sandy                                |                    |
| SIER Michelle                                |                    |
| Fax  | 500 552 369        |

**Aménagement communal et autorisation de construire**

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
|                           | <b>500 552 352</b> |
| CARRILHO DIAS Kevin       |                    |
| JUTTEL Carole, architecte |                    |
| OESTREICHER Joé           |                    |
| SCHARLÉ Paul              |                    |
| Fax                       | 500 552 369        |

**Ecologie et environnement**

|               |             |
|---------------|-------------|
| HUBERTY Tammy | 500 552 352 |
| MICARELLI Joé | 500 552 352 |
| Fax           | 500 552 379 |

**Voirie et réseaux**

|                               |                    |
|-------------------------------|--------------------|
|                               | <b>500 552 352</b> |
| BLASEN Alain, chef de service |                    |
| LOES Sam                      |                    |
| MICHELS Jérôme                |                    |
| Fax                           | 500 552 369        |

**Entretien des bâtiments communaux**

|                |                    |
|----------------|--------------------|
|                | <b>500 552 352</b> |
| ALVARES Miguel |                    |
| Fax            | 500 552 369        |

**Délégué à la sécurité**

|                |             |
|----------------|-------------|
| GOERGEN Pascal | 500 552 360 |
|----------------|-------------|

**Ordre public**

|               |             |
|---------------|-------------|
| GALETTO David | 500 552 345 |
| MION Mauro    | 500 552 346 |

**Ateliers communaux**

|                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| 3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage | <b>500 552 200</b> |
| Fax                              | 500 552 209        |

**ECO Center**

|                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| 1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage | <b>500 552 373</b> |
| Fax                              | 500 552 209        |

> **Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier 500 552 377  
Gsm 621 202 119

> **Office social**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage  
LEMBELLA Dorinne, assistante sociale 500 552 381  
SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382  
SANTOS COIMBRA Stephanie, assistante sociale REVIS 500 552 384  
MÜLLER Marianne 500 552 383  
Fax Office Social 500 552 389

> **Site scolaire et sportif « Op Acker »**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
MULLER Emile 500 552 680  
Loge Ecole 1 500 552 550  
Loge Ecole 2 500 552 500  
Hall sportif « Op Acker » 500 552 600  
Piscine 500 552 625  
Fax 500 552 530

> **Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency  
FREYLINGER Gérard 500 552 750

> **Education précoce Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 720

> **Education préscolaire Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 731

> **Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596  
MULLER Emile 500 552 680

> **Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage  
MULLER Alain 500 552 575

> **Ecole du Centre Bascharage**

4, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage 500 552 583

> **Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage  
HUMBERT Steve 500 552 424  
KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421  
Fax 500 552 444

> **Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

> **Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650  
COSTA Carina, chargée de direction adjointe 500 552 659  
CHALMANDRIER Davide 500 552 656  
Fax 500 552 659

**Maison Relais Bascharage**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
Secrétariat 500 552 656  
Foyer PS 500 552 651  
Foyer P12 500 552 652  
Foyer P34 500 552 654  
Foyer P56 500 552 657  
Fax 500 552 655

**Maison Relais Clemency**

7b, rue de l'Église - L-4965 Clemency

Secrétariat 500 552 661  
Foyer C12 500 552 662  
Foyer C34 500 552 665  
Fax 500 552 666

> **Käerjenger Treff\***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

> **Salle des Fêtes Clemency\***

rue de Sélange - L-4965 Cemency  
\* Réservations 500 552 391

> **Centre Polyvalent Hautcharage**

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

> **Hall Omnisports Clemency**

rue de Sélange - L-4965 Cemency 500 552 752

> **Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
MULLER Emile 500 552 680  
Loge concierge 500 552 681  
Fax 500 552 690

> **Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271  
Fax 500 552 275

**URGENCES**

Pompiers, CIS Käerjeng/Péiteng 4977-16175  
Police grand-ducale, urgence 113  
Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200  
Antenne, dépannage 499 466 21  
Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66  
Creos, dépannage 80 029 900  
Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

**NUMEROS UTILES**

Rendez-vous collègue échevinal 500 552 313

**Service du citoyen**

Cartes d'identité et passeports 500 552 337  
Certificats de résidence et autres 500 552 337  
Changement d'adresse 500 552 337  
Changement de nationalité 500 552 335  
Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335  
Mariage/partenariat/naissances/divorces 500 552 335

**Service technique**

Permanence week-end 691 400 867  
Canalisation (raccordement) 500 552 352  
Commodo/ Incommodo 500 552 371  
Taxes sur l'eau 500 552 372  
Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

**Autres**

Listes électorales 500 552 337  
Nuits blanches 500 552 337  
Taxes sur les chiens 500 552 337  
Loteries, tombolas 500 552 314  
Repas sur roues 500 552 337  
Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311



# Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage  
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1

